



DORFSPIEGEL

Gemeinde Hochfelden



Seniorenausflug 2013
Freitag, 14. Juni

Besuch im **SEA LIFE** Konstanz



Nr. 4 · Aug. / Sept. 2013

Nächster Redaktionsschluss: 18. September 2013

INHALTSVERZEICHNIS

Gemeinderat

- 3** – Verhandlungsbericht
 - Sprechstunde Gemeindepräsident
 - Vollsperrung Jakobstalstrasse
- 4** – Bauwesen
 - Einbürgerungen
 - Einwohnerstatistik
- 5** – Einladung Informationsveranstaltung

Gemeindeverwaltung

- 6** – Abfuhrdaten/Entsorgung
 - Pikettdienst Wasserversorgung
 - KESB
 - Gemeindeammann- und
Betreibungsamt
 - Vorsicht giftig!
- 7** – Theater Take Off
- 8** – Stadtpolizei Bülach
 - Infos zur Gemeindeverwaltung
 - Polizeiverordnung
 - Jubilare
 - Forst- und Schützenhaus
 - Postamt Hochfelden

Schulen

- 9** – Verhandlungsbericht
- 10** – Aus der Schule
- 12** – Begleiddienst

Bibliothek

- 12** – Infos zur Bibliothek

Jugend

- 14** – Ajuga

Gesundheitsdienste

- 17** – Infos zu den Gesundheitsdiensten

Kirchen

- 19** – Reformierte Kirchgemeinde
- 23** – Katholische Kirchgemeinde

Vereine & Organisationen

- 26** – Naturschutzverein
- 29** – Schiessverein Hochfelden
- 30** – Pro Senectute: Fit Gym
 - TV Hochfelden
- 31** – Frauenriege Hochfelden
 - Jugileiter gesucht
- 32** – MUKI-VAKI-Turnen Hochfelden
 - Seniorenflug 2013
- 34** – Familienverein
- 37** – Frauenverein
 - Zwärgähüüslü Spielgruppe 90
- 38** – Ffür-Sprütze-Zug-Hochfelden

Informationen

- 38** – Alterszentrum «Im Grampen»
- 40** – Veranstaltungskalender
 - Rechtsauskunft
 - Impressum

Leserbrief

- 42** – Gestaltungsplan Dorfzentrum

EDITORIAL



Und es gibt sie doch ...

Diese Feststellung meinerseits ist angelehnt an das berühmte Zitat von Galileo Galilei «und sie bewegt sich doch», das er beim Verlassen des Inquisitionsgerichts anno 1632 gemurmelt haben soll.

Und es gibt sie doch:

- Einwohnerinnen und Einwohner, die sich hinter den Gestaltungsplan für das Dorfzentrum stellen.
- Einwohnerinnen und Einwohner, die wollen, dass unsere Seniorinnen und Senioren ihren Lebensabend in Hochfelden verbringen können.
- Einwohnerinnen und Einwohner, die festgestellt haben, dass die Verfügbarkeit von altersgerechten Wohnungen den Umzug vom zu gross gewordenen Einfamilienhaus in eine solche Wohnung ermöglichen und nicht der Wegzug, mangels geeigneter Wohnungen, in eine andere Wohngemeinde die einzige Alternative ist. Dass damit auch Steuersubstrat wegzieht sei nur am Rande erwähnt.

- Einwohnerinnen und Einwohner die erkannt haben, dass der Gestaltungsplan kein Ja zum Bau des Dorfzentrums ist, der Gestaltungsplan vielmehr die Voraussetzung für weitere Meilensteine wie der Projektierungskredit und der Baukredit ist.
- Einwohnerinnen und Einwohner denen sehr wohl bewusst ist, dass die Finanzierungsfrage von grosser Bedeutung ist, wir aber ohne baurechtliche Grundlagen, die erst durch den Gestaltungsplan geschaffen werden, keinen Investor finden werden.

Nachdem in den vergangenen Monaten nur die ablehnenden Stimmen zu hören waren, bin ich dankbar, dass sich nun auch die Befürworter in die Diskussion und Meinungsbildung eingeschaltet haben.

Eine seriöse, fundierte Meinungsbildung für ein Ja oder Nein zum Dorfzentrum kann erst nach Vorliegen aller Entscheidungsgrundlagen gefasst werden. Geben Sie dem Gemeinderat die Möglichkeit, diese Grundlagen zu erarbeiten und Ihnen in weiteren Abstimmungen vorzulegen.

Vorerst aber, liebe Hochfelderinnen und Hochfelder, stehen die Sommerferien vor der Tür. Namens des Gemeinderates wünsche ich Ihnen erholsame Tage, wo immer es Sie hinzieht.

Ihr Gemeindepräsident
Reto Riedberger

VERHANDLUNGSBERICHT

Friedhofzweckverband Jahresrechnung

Die Jahresrechnung 2012 des Friedhofzweckverbandes schliesst in der Laufenden Rechnung mit einem Aufwand von Fr. 721'048.15 und einem Ertrag von Fr. 130'687.20 ab. In der Investitionsrechnung werden Nettoinvestitionen von Fr. 345'276.45 ausgewiesen. Der Anteil der Gemeinde Hochfelden am Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung beträgt Fr. 38'255.40. Dieser der Investitionsrechnung beträgt Fr. 22'373.90.

Theatervorstellung Take Off

Am 20. und 21. September 2013 führt das Theater Take Off Vorstellungen des Stückes «Ladysitter» in der Mehrzweckhalle Wisacher auf. Die Tickets von Fr. 25.00/Stück werden von der Gemeinde für Einwohnerinnen und Einwohner von Hochfelden vergünstigt für Fr. 10.00/Stück angeboten. Gutscheine können bei der Gemeindeverwaltung bezogen werden. Siehe Flyer auf Seite 7.

Demografischer Sonderlastenausgleich

Das Gemeindeamt des Kantons Zürich hat die Ausgleichsbeiträge festgesetzt und den Gemeinden eröffnet. Die Gemeinde Hochfelden hat für das Jahr 2013 Anspruch auf insgesamt Fr. 167'270.00 demografischen Sonderlastenausgleich. Die Verteilung auf die Politische Gemeinde und die Schulgemeinden richtet sich nach dem Finanzausgleichsgesetz resp. die Schülerzahlen werden direkt aus der Bildungsstatistik der Bildungsdirektion entnommen. Der Anteil der Politischen Gemeinde beläuft sich auf Fr. 79'983.60.

Einzelinitiative Einheitsgemeinde

Bei der Politischen Gemeinde und Primarschulgemeinde ist eine Einzelinitiative eingegangen. Der Initiativtext lautet: Der Gemeinderat und die Primarschulgemeinde werden beauftragt, die Auswirkungen der Bildung einer Einheitsgemeinde in Hochfelden abzuklären und innert zwei Jahren eine Abstimmungsvorlage auszuarbeiten. Die Gemeinden haben nun eine

Arbeitsgruppe gebildet und werden die Grundlagen für die Erheblicherklärung zu Händen der Stimmberechtigten ausarbeiten.

Anschaffung von Abfalleimern

Innerhalb des Dorfes werden die bestehenden Abfalleimer durch neue einheitliche Abfalleimer ersetzt. Die demontierten Abfalleimer werden ausserhalb des Dorfes (bei Feuerstellen etc.) angebracht. Für die Anschaffung von zehn neuen Abfalleimern hat der Gemeinderat einen Kredit von Fr. 6'800.00, inkl. MWST, bewilligt.

Unterflur Sammelcontainer

Im Voranschlag 2013 sind Fr. 90'000.00 für den Einbau von Unterflursammelcontainern bei der Entsorgungsstelle und den Einbau eines Tors an der Entsorgungsstelle eingesetzt. Der Gemeinderat hat den Kredit für den Einbau von vier Unterflursammelcontainern in der Höhe von Fr. 64'000.00 bewilligt. Die bestehenden Glascontainer werden, wenn möglich, einer anderen Gemeinde verkauft. Es werden drei Glascontainer und ein Alu-/Weissblechcontainer angeschafft. Die Unterflursammelcontainer werden von der Firma entsorgungstechnik.ch, Dietikon, geliefert und der Einbau erfolgt durch die Firma MBS TKB AG, Neerach.

Um den durch die Entfernung der Glascontainer frei werdenden Platz in der Entsorgungsstelle zweckmässig zu nutzen, wird der heutige Eingang in die Entsorgungsstelle entfernt und fassadenbündig ein neues Tor (analog der bestehenden Tore) angebracht. Im neu gewonnenen verschliessbaren Raum werden zusätzliche Sammelstellen (z.B. Nespresso-Kapseln) angebo-

ten. Für die Lieferung und Montage hat der Gemeinderat einen Kredit von Fr. 16'000.00, inkl. MWST, bewilligt. Das Tor wird von der Firma Pletscher + Co. AG, Schleithem, geliefert und montiert.

Die Arbeiten werden im Herbst 2013 ausgeführt.

Im Weiteren hat der Gemeinderat beim Bezirksgericht Bülach einen Antrag für ein richterliches Verbot auf dem Grundstück der Entsorgungsstelle gestellt. Das richterliche Verbot beinhaltet den Personenbereich der Benutzung der Entsorgungsstelle, zeitliche Einschränkungen und ein Verbot betreffend dem Deponieren von Abfällen ausserhalb der Sammelstelle.

Jahresrechnung Zweckverband Feuerwehr Höri-Hochfelden

Die Jahresrechnung 2012 des Feuerwehrzweckverbandes Höri-Hochfelden schliesst in der Laufenden Rechnung mit einem Aufwand von Fr. 212'643.85 und einem Ertrag von Fr. 23'458.25 ab. Die Nettoinvestitionen im Verwaltungsvermögen weisen im Rechnungsjahr 2012 keine Veränderungen aus. Der Anteil der Gemeinde Hochfelden am Aufwandüberschuss der Laufenden Rechnung beträgt Fr. 83'181.10.

SPRECHSTUNDEN DES GEMEINDEPRÄSIDENTEN

**Freitag, 23. August 2013,
von 19.00 – 20.00 Uhr**

**Freitag, 20. September 2013,
von 19.00 – 20.00 Uhr**

Im Gemeindehaus (1. Stock)

VOLLSPERRUNG JAKOBSTALSTRASSE

**Vom 5. bis 17. August 2013 wird die Jakobstalstrasse
infolge Belagssanierung und Eratz der Wasserleitung
komplett gesperrt.**

Gemeinderat Hochfelden

Vergabe von Pachtland

Der Gemeinderat Hochfelden hat die Pachtlandvergabe des Grundstückes Kat.-Nr. 626, in Lochächeren, beschlossen. Nach vorgängiger Festlegung und Genehmigung von einheitlichen Kriterien hat der Gemeinderat anhand eines Punktesystems eine Bewertung der einzelnen Kriterien für die Vergabe vorgenommen. Dabei wurden alle Bauern von Hochfelden mitberücksichtigt. Die Vergabe des Grundstückes Kat.-Nr. 626 erfolgte an zwei Hochfelder-Bauern.

Feuerpolizei – Gemeindeliegenschaften

Im Forsthaus sowie auch im Schützenhaus wurden periodische feuerpolizeiliche Kontrollen durchgeführt. In beiden Gebäuden sind aus feuerpolizeilicher Sicht Mängel festgestellt worden, welche innert Frist zu beheben sind. Die Mängel sind im Juli 2013 behoben worden und belaufen sich auf ca. Fr. 11'000.00. Im gleichen Zusammenhang wurden das Benützungsreglement und die Hausordnung entsprechend den feuerpolizeilichen Vorschriften der Gemeinschaftsschiessanlage überarbeitet. Das Benützungsreglement des Forsthauses wird in den nächsten Monaten angepasst.

Im Weiteren wird in der Schützenstube die Beleuchtung ersetzt. Für die heutige Beleuchtung können keine Ersatzteile mehr eingebracht werden. Der Gemeinderat hat der Anschaffung, der Lieferung und der Montage von 20 neuen Deckenleuchten zugestimmt und dafür einen Kredit von Fr. 2'500.00, inkl. MWST, bewilligt.

Sanierung der Jakobstalstrasse und Ersatz der Wasserleitung

Im Voranschlag 2013 ist die Sanierung der Bergstrasse mit einem Betrag von Fr. 200'000.00 eingestellt. Der Zustand der Jakobstalstrasse hat sich im vergangenen Winter stark verschlechtert, weshalb die Sanierung der Jakobstalstrasse der Bergstrasse vorgezogen wird. Vorerst wird der Bereich zwischen Einmündung Willenhofstrasse bis Brücke Jakobstal saniert. Die Sanierung des Belags erfolgt mit einem Hocheinbau. Zusätzlich werden schlechte Stellen vorgängig ausgebessert und mit einer neuen Tragschicht versehen. Die Sanierungsarbeiten wurden im freihändigen Verfahren an die Firma Hüppi AG, Bülach, vergeben. Für die Sanierungsarbeiten wurde ein Kredit von Fr. 115'000.00, inkl. MWST, bewilligt.

Im Zusammenhang mit der Sanierung wird die Wasserleitung im Bereich der Strasse (ca. 72 m) ersetzt. Die Grabarbeiten werden ebenfalls durch die Firma Hüppi AG, Bülach, ausgeführt. Die Sanitärarbeiten wurden im freihändigen Verfahren der Firma Alber Peter AG, Kloten, vergeben. Für den Wasserleitungersatz hat der Gemeinderat einen Kredit von Fr. 60'000.00, inkl. MWST, bewilligt.

Die Tiefbauarbeiten werden vom 5. bis 17. August 2013 ausgeführt. Die Jakobstalstrasse wird während dieser Zeit komplett gesperrt.

IT Infrastruktur

Die Gemeindeverwaltung arbeitet bis dato mit dem System Windows XP. Im Voranschlag 2013 ist der Ersatz der IT-Infrastruktur eingestellt. Die Umstellung auf Windows 7 bringt die Auswechslung sämtlicher Hard- und Software sowie die Anschaffung eines Klimagerätes für die konstante Raumtemperatur im Serverraum mit sich. Für die gesamte IT-Infrastrukturablösung und die Anschaffung eines Klimagerätes hat der Gemeinderat einen Kredit von Fr. 118'000.00, inkl. MWST, bewilligt.

Der Gemeinderat

BAUWESEN

Es wurden folgende baurechtliche Bewilligungen erteilt:

- **Engjell und Gjevahire Kqira, Schmiedgasse 11, Hochfelden**
Anbau Wintergarten, Einfamilienhaus Vers.-Nr. 627, Grundstück Kat.-Nr. 871, Schmiedgasse 11
- **Mile und Corinne Mrdjenovic, Haldenstrasse 16, Hochfelden**
Erstellen einer Sitzplatzüberdachung, Doppeleinfamilienhaus Vers.-Nr. 487, Grundstück Kat.-Nr. 199, Haldenstrasse 16
- **Rosmarie Oberholzer, Schulhausstrasse 25, Hochfelden**
Erstellen einer Sitzplatzüberdachung, Einfamilienhaus Vers.-Nr. 510, Grundstück Kat.-Nr. 737, Schulhausstrasse 25

EINBÜRGERUNGEN

Der Gemeinderat hat

- **Berisha Leona**, geb. 2002 in Bülach ZH, von Kosovo, Brestenbühlstrasse 54, 8182 Hochfelden und
- **Rezene Fesehatsion Temesgen**, geb. 1997 in Riad SA, von Eritrea, Brestenbühlstrasse 54, 8182 Hochfelden

in das Bürgerrecht der Gemeinde Hochfelden aufgenommen.

Die Aufnahme in das Gemeindebürgerrecht erfolgt unter dem Vorbehalt der Aufnahme in das Kantonsbürgerrecht und der Erteilung der eidgenössischen Einbürgerungsbewilligung.

EINWOHNERSTATISTIK PER 30. JUNI 2013

Bevölkerung Anfang Monat	2038
Lebendgeborene	1
Gestorbene	0
Geburtenüberschuss	1
Zugezogene	10
Weggezogene	5
Mehr Zugezogene	5
Gesamtzunahme	6
Bevölkerung am 30. Juni 2013	2044

Zusätzlich sind 4 Wochenaufenthalter, 5 Kurzaufenthalter, 1 Grenzgänger, 7 Asylbewerber und 1 vorläufig aufgenommener Asylbewerber angemeldet.

FLUGLÄRM

Reklamationen können unter Telefon 043 816 21 31 angebracht werden.



Gemeinde Hochfelden

EINLADUNG ZUR INFORMATIONSVERANSTALTUNG

**Mittwoch, 21. August 2013, um 19.30 Uhr,
Mehrzweckhalle Wisacher**

An der Gemeindeversammlung vom 31. Oktober 2012 hat der Gemeinderat den Stimmberechtigten die Vorlage des „Privaten Gestaltungsplans Dorfzentrum mit Alterswohnen“ vorgelegt. Nach ausführlicher Diskussion wurde die Vorlage in der Abstimmung abgelehnt. Im Anschluss stellte ein Stimmberechtigter gemäss Art. 9 der Gemeindeordnung Antrag um nachträgliche Urnenabstimmung. In der Abstimmung wurde das erforderliche Drittel der anwesenden Stimmberechtigten erreicht, weshalb die Vorlage „Privater Gestaltungsplan Dorfzentrum mit Alterswohnen“ zur Abstimmung an der Urne vom 22. September 2013 vorgelegt wird.

Der Gemeinderat lädt alle Einwohnerinnen und Einwohner zu einer Informationsveranstaltung am Mittwoch, 21. August 2013, um 19.30 Uhr in die Mehrzweckhalle Wisacher ein.

Der Gemeinderat informiert grundsätzlich über die Abstimmungsvorlage zum Privaten Gestaltungsplan. Im Weiteren wird aufgezeigt, mit welchen Investitions- und Folgekosten bei einer Realisierung des Projektes zu rechnen sind.

Die Urnenabstimmung über die Vorlage „Privater Gestaltungsplan Dorfzentrum mit Alterswohnen“ findet am Sonntag, 22. September 2013, statt.

Der Gemeinderat freut sich auf eine gut besuchte Informationsveranstaltung.

Im August 2013

Gemeinderat Hochfelden

GEMEINDEVERWALTUNG

ENTSORGUNGSSTELLE

1. April – 31. Oktober

Montag.....17.00 – 18.30 Uhr
 Mittwoch.....17.00 – 18.30 Uhr
 Samstag.....09.30 – 12.00 Uhr

1. November – 31. März

Mittwoch.....17.00 – 18.30 Uhr
 Samstag.....09.30 – 12.00 Uhr

ABFUHRDATEN

Hauskehricht

Jeden Freitag ab 7.00 Uhr

Grüngut

Jeden Montag ab 7.00 Uhr
 Ausschliesslich in Grüngutcontainern

Altpapiersammlung

Samstag, 14. September 2013

Kleider- und Schuhsammlung August 2013

Die Entsorgungsstelle bleibt am Mittwoch, 31. Juli 2013, geschlossen.

PIKETTDIENST
WASSERVERSORGUNG

Die Wasserversorgungen Höri, Hochfelden und Neerach haben eine gemeinsame Pikettorganisation. Ausserhalb der Bürozeit erreichen Sie in Notfällen den Pikettdienstleistenden unter der Telefonnummer **079 716 22 66**

KINDES- UND ERWACHSENENSCHUTZBEHÖRDE (KESB)

Individuelle Beratungszeiten können jederzeit vereinbart werden.

Kindeg- und Erwachsenenschutzbehörde Bülach Nord, Feldstrasse 99, 8180 Bülach, Telefon 044 863 12 50, Fax 044 863 12 55, kesb-nord@buelach.ch

Öffnungszeiten: Montag bis Mittwoch: 08.00 – 12.00 Uhr, 14.00 – 17.00 Uhr
 Donnerstag: 08.00 – 12.00 Uhr, 14.00 – 18.30 Uhr
 Freitag: 08.00 – 14.00 Uhr

GEMEINDEAMMANN-UND BETREIBUNGSAMT

Stadtammann- und Betriebsamt Bülach, Feldstrasse 99, 8180 Bülach, Telefon 044 863 13 20

VORSICHT GIFTIG!

GIFTLOS GLÜCKLICH
www.giftzweg.ch

Der Einsatz von Unkrautvertilgungsmitteln ist auf Wegen und Plätzen verboten, denn das Gift gelangt in unser Trinkwasser. Entfernen Sie unerwünschte Pflanzen deshalb mit dem Fugenkratzer oder Hochdruckreiniger.

Eine Kampagne von: praktischer umweltschutz schweiz p  s c h

THEATER TAKE OFF
PRÄSENTIERT
Ladysitter

KOMÖDIE IN 3 AKTEN

Regie: Erhard Lang

SPIELDATEN

Freitag 20. September 2013
20.00 Uhr
Samstag 21. September 2013
20.00 Uhr

SPIELORT

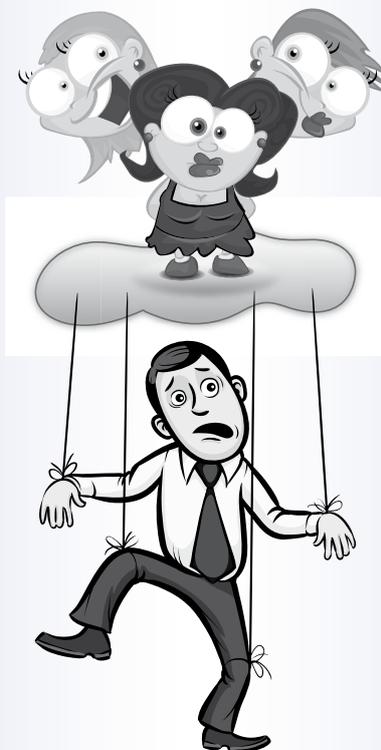
Schulhaus Wisacher
Schulhausstrasse 12
8182 Hochfelden

TÜRÖFFNUNG

19.00 Uhr

BARBETRIEB

Turnverein Hochfelden
(jeweils ab Türöffnung)



TICKETPREIS

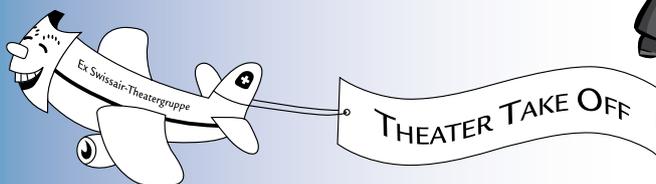
Fr. 25.00

VORVERKAUF

Die Gemeinde Hochfelden beteiligt sich an den Ticketkosten für die Hochfelder Bevölkerung.

Ab dem **21. August 2013** können bei der Gemeindeverwaltung persönlich **Gutscheine im Wert von Fr. 15.00/Ticket** bezogen werden.

Die Gutscheine sind an der Abendkasse vorzuweisen. Sitzplätze sind via www.theater-takeoff.ch zu reservieren.



HAUPTSPONSOREN

FLUGHAFENZÜRICH

MIGROS
kulturprozent



GEMEINDEVERWALTUNG

STADTPOLIZEI BÜLACH

Seit dem 1. April 2013 werden die gemeindepolizeilichen Aufgaben durch die Stadtpolizei Bülach erledigt.

Kontaktangaben:

Stadtpolizei Bülach
Allmendstrasse 4a
8180 Bülach
Tel.: 044 863 13 00
Fax: 044 863 13 11
E-Mail: stadtpolizei@buelach.ch
Internet: www.buelach.ch

Öffnungszeiten:

Montag bis Mittwoch: 08.00 – 12.00 Uhr
14.00 – 17.00 Uhr
Donnerstag: 08.00 – 12.00 Uhr
14.00 – 18.30 Uhr
Freitag: 08.00 – 14.00 Uhr
Individuelle Beratungszeiten können jederzeit vereinbart werden.

Für Notfälle ist
wie bisher
die Telefonnummer **117**
zu wählen.

Das Fundbüro bleibt weiterhin bei der Gemeindeverwaltung Hochfelden.

GEMEINDEVERWALTUNG

Schalter-Öffnungszeiten**Vormittag**

Montag bis Freitag 09.30 – 11.45 Uhr

Nachmittag

Montag, Mittwoch
und Freitag 14.00 – 16.30 Uhr
Dienstag geschlossen
Donnerstag 14.00 – 18.30 Uhr

Sprechstunden nach Vereinbarung**Telefonnummern**

Einwohneramt 043 411 30 10
Steueramt 043 411 30 12
Gemeindeschreiberin 043 411 30 13
Finanzverwaltung 043 411 30 18
Sozialamt 043 411 30 17
Fax 043 411 30 14

Adresse

Gemeindeverwaltung,
Gemeindehausstrasse 4, 8182 Hochfelden
www.hochfelden.ch / info@hochfelden.ch

**AUSZUG AUS DER
POLIZEIVERORDNUNG****Feuerwerk****Art. 22**

Das Abbrennen von Feuerwerk ist nur am 1. August, am Silvester und in der Silvesternacht gestattet.

Am 31. Juli 2012 ist das Abbrennen von Feuerwerk in abgesperrtem Bereich beim Werkgebäude bis 23.30 Uhr gestattet.

Lärmschutz**Art. 28**

Es ist verboten, Lärm zu verursachen, der durch rücksichtsvolles Handeln vermieden oder vermindert werden kann. Geräte, Maschinen und Fahrzeuge oder andere Vorrichtungen dürfen keinen Lärm erzeugen, der durch geeignete Vorkehrungen vermieden oder vermindert werden kann.

Von 22.00 bis 07.00 Uhr ist die Nachtruhe zu gewährleisten.

Art. 30

Maschinen und Geräte für Landwirtschaft und Garten, insbesondere Rasenmäher, Motormäher, Kreis- und Kettensägen sind so zu unterhalten und zu bedienen, dass Lärm möglichst vermieden wird. Verbrennungsmotoren sind mit wirksamen Schalldämpfern zu versehen. Sie haben der Bundesgesetzgebung über Arbeitsmaschinen zu entsprechen.

Lärmige Haus- und Gartenarbeiten, Rasenmähen mit Verbrennungsmotoren usw. sind nur werktags in der Zeit von 07.00 bis 12.00 Uhr und 13.00 bis 20.00 Uhr gestattet.

Art. 33

Lautsprecher, Megaphone und andere Verstärkeranlagen dürfen im Freien, in Zelten und anderen Fahrnisbauten nur mit Bewilligung des Polizeivorstehers verwendet werden.

Jubilare

August & September

2013

93 Jahre

Barbara Schellenberg-Hinnen
Haslistrasse 1
Geburtsdatum: 16. August 1920

92 Jahre

Franz Gallati
Chäslenstrasse 1
Geburtsdatum: 20. September 1921

85 Jahre

Hedwig Forrer-Schmied
Grundstrasse 2
Geburtsdatum: 23. August 1928

80 Jahre

Oskar Fürst-Keller
Buckgass 6
Geburtsdatum: 10. August 1933

FORSTHAUS

Für Veranstaltungen wird das Forsthaus an Private und Vereine vermietet. Es bietet Platz für 50 Personen.

Reservationen:

Werner und Maja Gassmann
08.30 – 9.30 Uhr und 15.00 – 16.30 Uhr
Telefon 044 860 20 28 oder
079 487 90 24

SCHÜTZENHAUS

Die Schützenstube Hochfelden wird an Private und Vereine für Veranstaltungen bis 60 Personen vermietet.

Reservationen:

Gemeindeverwaltung
Telefon 043 411 30 12

POSTAMT HOCHFELDEN

Telefon 058 453 64 78

Vormittag 07.30 – 11.15 Uhr
Nachmittag 16.00 – 17.45 Uhr
Samstag 08.00 – 11.00 Uhr

AUS DEN VERHANDLUNGEN DER SCHULPFLEGE

Neuer Versicherungsbroker

Der bisherige Versicherungsbroker der Primarschule hat seine Maklertätigkeit aufgegeben. Damit auch in Zukunft die Versicherungsangelegenheiten der Primarschulpflege korrekt betreut sind, wurde mit der Firma Arbenz&Hasler ein neuer Maklervertrag abgeschlossen.

Abrechnung Schneesportlager 2013

Die Schulpflege hat am 14. Dezember 2012 das Budget für das Schneesportlager vom 11. – 16. Februar 2013 in Elm bewilligt. Die Bruttolagerkosten wurden mit Fr. 23'108 budgetiert. Effektiv belaufen sie sich auf Fr. 21'001.75; was einem Minus von Fr. 2'106.25 entspricht. Es nahmen 2 Kinder und 2.5 Leiter weniger am Lager teil. Dadurch verringerten sich die Ausgaben für Bergbahnen (- Fr. 200), Essen (- Fr. 200), Aktivitäten (- Fr. 565), sowie Leiterentschädigungen (- Fr. 1200). Die Nettolagerkosten belaufen sich auf Fr. 7'771.75. Die Primarschulgemeinde Hochfelden genehmigte die Abrechnung.

Initiative Einheitsgemeinde

Bei der politischen Gemeinde und Schulgemeinde Hochfelden ist eine Initiative zur Bildung einer Einheitsgemeinde eingegangen. Die Primarschulpflege hat die Initiative als gültig erklärt. Arbeitsgruppen der Gemeinde und Schulgemeinde werden zuhause der Behörden einen beleuchtenden Bericht ausarbeiten. Die Primarschulgemeinde wird in den kommenden Dorfspiegelausgaben darüber informieren.

Schulprogramm 2013/14

Das Schulprogramm der Schule Hochfelden war nur für das Schuljahr 2011/12 gültig. Am Planungs- und Evaluationstag vom 11. April 2013 verfasste das LehrerInnenteam ein Schulprogramm, welches an der Konferenz vom 21. Mai 2013 verabschiedet wurde. Das vorgelegte Schulprogramm entstand in einer sehr kurzen Zeit. Der zeitliche Bogen vieler Projekte wird im kommenden Schuljahr durch Konferenzen und Arbeitsgruppen auf die üblichen 4 Jahre gespannt werden.

Die Primarschulpflege hat das vorgelegte Schulprogramm genehmigt und nimmt es ins Organisationsstatut der Primarschule Hochfelden auf.

Sitzungsplan der Primarschulpflege Schuljahr 2013/14

Im neuen Schuljahr 2013/14 sind die PSP-Sitzungen jeweils am Dienstag geplant. Die genauen Daten sind auf der Homepage publiziert.

Sonderpädagogisches Konzept

Im März 2010 wurde das neue Sonderpädagogische Konzept der Primarschule Hochfelden fertig gestellt und durch die Schulpflege genehmigt. Es definiert die Angebote für die Schüler mit besonderen pädagogischen Bedürfnissen, deren schulische Förderung nicht allein in der Regelklasse erbracht werden kann und die damit verbundenen Abläufe, Verfahren und Kompetenzen.

Seit 2010 hat sich im Bereich der Sonderschulung bereits einiges wieder geändert. Die Planungsgruppe Sonderpädagogik hat sich nochmals eingehend mit dem Konzept befasst und nötige Änderungen vorgenommen. Die Primarschulpflege hat das vorgelegte Sonderpädagogische Konzept genehmigt. Es wird ins Organisationsstatut aufgenommen und tritt per 19. August 2013 in Kraft.

Neue Tische im Kindergarten Brestenbühl I

Die Tische im Kindergarten Brestenbühl I sind in bedenklichem Zustand, sie müssen ersetzt werden. Budgetiert waren 6 Tische, effektiv aber braucht der Kindergarten nur 5 neue Tische.

Neue Schliessanlage

Die bestehende Schliessanlage der Schulanlage Wisacher entspricht nicht mehr den Anforderungen in Bezug auf Unterhalt und Schlüsselverwaltung. Eine Erneuerung ist seit längerem angedacht und im Budget 2013 enthalten. Die Arbeiten werden parallel zum Neubau geplant, mit dem Ziel dieses Ende Jahr auszulösen. Die neue Anlage ist erweiterbar und mit der gleichen Software wie die der politischen Gemeinde zu verwalten.

Generalplanervertrag im Rahmen des Projektierungskredits

Die Primarschulgemeinde beabsichtigt eine Schulhauserweiterung und Umbau der bestehenden Gebäude am Wisacher. Um die Baueingabe mit Kostenvoranschlag phasengerecht einhalten zu können, wurden schon verschiedene Arbeiten freigegeben. Die weiteren Arbeiten werden im Rahmen eines Generalplaner-Vertrages umschrieben und fixiert. Die Primarschulpflege hat mit der Firma ARGE MMT AG / RWP AG einen Generalplaner-Vertrag abgeschlossen.

Anschaffung Visualizer als Pilot

In einem Schulzimmer funktioniert der Hellraumprojektor nicht mehr. Eine Reparatur lohnt sich nicht. Ein Hellraumprojektor ist nicht mehr zeitgemäss und wird in modernen Schulzimmern mit modernen Lehrmethoden immer weniger eingesetzt. Der Trend geht eindeutig zu interaktiven Hilfsmitteln. An der letzten Didacta-Messe wurden durch Lehrpersonen einige Hilfsmittel geprüft und der Visualizer wurde ausserkoren, um in unseren Schulzimmern Einzug zu halten. Als Ersatz des defekten Hellraumprojektors wird als Pilotprojekt ein Visualizer (Dokumentenkamera) angeschafft.

Chorsingen

Der Kurs «Chorsingen» hat sich in den letzten 2 Jahren, die man als Pilotphase benennen kann, in der Schule Hochfelden etabliert. Es sind immer Anmeldungen in Klassengrösse vorhanden. Der Chor wird als Bestandteil im Jahresprogramm und Budget der Schule aufgenommen.

Die Primarschulpflege

AUS DER SCHULE

Für die Schulpflege, Ressort Schulergänzendes Angebot, Magdalena Baach

VILLA KUNTERBUNT – NEUER MITTAGSTISCH, KINDERGARTENWEG 2

In den Frühlingsferien wurde eifrig gearbeitet! Tische und Stühle zusammengeschaubt, Lampen aufgehängt, geputzt, gemütlich eingerichtet und das bereits vorhandene Mittagstischinventar umgesiedelt.



Am Montag, 6. Mai 2013 startete das Mittagstischteam im Mittagstischhäuschen, der Villa Kunterbunt. Die Kinder waren ganz gespannt, was sie dort alles erwartet. Es hat einen Essbereich, ein Hausaufgabenzimmer, ein Spielzimmer mit einer gemütlichen Lesecouch und das Highlight ist der «Töggelichaschtä».

«Wow, soo cool! Das isch ja mega lässig da!» sagten die Kinder voller Freude.

Das Team erlebt die Kinder viel entspannter am neuen Ort, als vorher, als der Mittagstisch noch im Schulhaus Wisacher in einem Gruppenraum stattfand. Die Kinder haben einen

kurzen Weg an der frischen Luft und können ihr Erlebtes und Gelerntes vom Morgen verarbeiten. Die neue Umgebung wirkt sich positiv auf die Kinder aus so dass unzählige schöne Momente entstehen. Schön wie ein 6. Klässler mit den 1. Klässlern zusammen UNO spielt oder eine Geschichte vorliest!

Der Start ist geglückt! Unser Betreuungsangebot wird nach den Sommerferien erweitert mit der Ganztagesbetreuung am Dienstag bis um 18.00 Uhr und Mittagstisch am Montag, Dienstag, Donnerstag und neu am Freitag.

Es hat noch freie Plätze!



SPORTTAG 2013

Der Sporttag fand nach einer Verschiebung doch noch Einzug in die Schule Hochfelden: Am 4. Juni 2013 haben die Schülerinnen und Schüler gemeinsam mit den Lehrkräften die ersten Sonnenstrahlen seit langem genutzt und den ganzen Tag im Freien verbracht. Bei sportlichen Betätigungen aller Art war das schlechte Wetter der letzten Tage schnell vergessen. Egal ob man in der Leichtathletik brillierte, in der Kinderolympiade der Goldmedaille nach jagte oder am Nachmittag im Wunschprogramm einfach nur Spass hatte, dieser Tag wurde für alle Beteiligten zu einem Erlebnis. Gerade dank des Einsatzes von Gross und Klein.



CHORSINGEN AN DER PRIMARSCHULE HOCHFELDEN

Seit dem Schuljahr 2010/11 bietet die Primarschule den Kurs «Chorsingen für die Mittelstufe» an. Jeden Montag treffen sich die Kinder im Anschluss an den Unterricht und bringen mit ihrem tollen Einsatz ihre Freude am Singen zum Ausdruck. Der Schülerchor konnte sein Können schon an verschiedenen Anlässen zum Besten geben, so zum Beispiel in Zusammenarbeit mit dem Männerchor Hochfelden am Männerchorchänzli, an der Senioren-Weihnacht in der Turnhalle oder aber auch in den «Mitenandstunden», die

regelmässig im Schulhaus stattfinden. Die Primarschule freut sich, dass dieses Angebot genutzt wird und auch entsprechend in unserer Jahresplanung einen fixen Platz eingenommen hat. Freie Plätze gibt es natürlich immer! Zum Abschluss ein Gedanke der Sir Yehudi Menuhin zum Thema Singen geäussert hat:

«Denn Singen macht, wie nichts anderes, die direkte Verständigung der Herzen über alle kulturellen Grenzen hinweg möglich.»

Iris Messmer, Lehrerin 3. Klasse

«Und jedem Anfang wohnt ein Zauber inne.» (Hermann Hesse)



Ich freue mich sehr darauf, an der Schule Hochfelden als Lehrerin der 3. Klasse anzufangen und den Zauber zu entdecken in den Herzen und Gesichtern der Kinder, bei der

Zusammenarbeit mit ihren Eltern und beim Austausch mit meiner Stellenpartnerin und dem ganzen Schulhausteam. Ich wohne in Rafz mit meinem Mann Thomas und unseren vier Kindern, die bald vor dem Abschluss ihrer schulischen und beruflichen Ausbildung stehen. Zu unserem Haus gehört ein grosser Garten mit Hühnern und zwei Eseln. Da ist es unschwer zu erkennen, dass ich mich gerne draussen in der Natur aufhalte. Mein liebstes Verkehrsmittel ist daher auch das Velo und ich habe schon alle Radwege zwischen Rafz und Hochfelden ausprobiert. Ich habe einige Jahre in Eglisau unterrichtet und die letzten neun Jahre in Wil. Gerne habe ich mich durch die Kinder von ihren Ideen begeistern lassen und es ist mir auch leicht gefallen, sie ebenfalls für meine Themen zu begeistern. Ich freue mich darauf, bald mit den Hochfelder-Kindern unsere Welt zu beobachten, zu erforschen und uns dabei zu wundern oder zu staunen und sie so ein Stück auf ihrem Weg zu begleiten.

Tanja Kaltenbacher, Kindergärtnerin Schulhaus Wisacher



Ich bin in Hochfelden aufgewachsen und konnte hier eine tolle Kindergartenzeit erleben. Da es mein Traumberuf ist, wusste ich schon früh, dass ich diesem Beruf nachgehen wollte. Bis zu den Sommerferien beende ich meine Ausbildung an der Pädagogischen Hochschule in Zürich. Ich freue mich sehr auf den Start im Kindergarten Wisacher und auf die wunderbaren Tage mit den Kindern. Es macht mir grosse Freude mit Kindern zu arbeiten und mit ihnen die Welt zu entdecken und zu erkunden.

Astrid Gehring, Lehrerin 4. Klasse



Ich bin 34 Jahre alt und bin in Neerach aufgewachsen. Mit meinen beiden Jungs Tizian (3) und Kimo (1) und meinem Partner wohne ich auf einem Bauernhof in Weiach.

Sport ist für mich sehr wichtig. Joggen ist für mich erholsam und es wirkt sich auch positiv auf mein Gewicht aus. In meiner Freizeit war ich schon immer gerne mit Kindern zusammen und habe sie auch bei den Hausaufgaben unterstützt. Ich habe gemerkt, dass die Kinder sehr gut auf meine Art und meinen Humor ansprechen und ich ihnen helfen kann. So habe ich eigentlich mein Hobby zum Beruf gemacht und bin Lehrerin geworden. Lehrerin ist auch heute noch mein Traumberuf. Ich liebe es mit Kindern zusammen zu arbeiten und sie auf einem wichtigen Lebensabschnitt zu begleiten. Mir ist wichtig, dass die Kinder Selbstverantwortung für ihr Handeln und Lernen übernehmen. Ich unterstütze sie, wo es nötig ist.

In den letzten 7 Jahren habe ich an der Mittelstufe in Ennetbaden unterrichtet. Dort hatte ich eine sehr schöne Zeit und bin nun aber froh, dass ich einen kürzeren Arbeitsweg habe. Ich freue mich sehr, jeweils am Montag und Dienstag in Hochfelden unterrichten zu dürfen.



Christian Tobler, Lehrer 1. Klasse

Aufgewachsen bin ich in Dielsdorf und Hochfelden und habe für ein Jahr selber auch die Schule Wisacher besucht.

Anschliessend an meine Lehre als Elektriker leistete ich meinen Zivildienst in einer geschützten Werkstatt für Menschen mit psychischen Beeinträchtigungen und in zwei Heilpädagogischen Schulen in Dielsdorf und Schwamendingen. Diese vielseitigen Arbeiten mit ganz unterschiedlichen Menschen und ihren sehr individuellen Lebensgeschichten weckten mein Interesse am Lehrberuf und forcierten meine Entscheidung zum Studium an der Pädagogischen Hochschule Zürich. Nachdem ich die Eidgenössische Passerelle im Teilzeitstudium abschloss, begann ich mein Studium, welches ich im Sommer 2013 abschliessen werde. Im Rahmen meiner Ausbildung absolvierte ich bereits ein siebenwöchiges Praktikum in der Primarschule Hochfelden, wo ich eine tolle Zeit erlebte. Ich freue mich darauf, im Sommer zurück zu kehren und die neuen Erstklässler und ihre Eltern kennen zu lernen und im Schulhaus zu begrüssen.

Begleitdienst Hochfelden am Fussgängerstreifen Post

Da die Stadlerstasse immer stärker befahren wird und noch länger keine baulichen Massnahmen ergriffen werden, haben sich einige Mütter dafür eingesetzt, einen Begleitdienst zu organisieren. Dies für die Zeit zwischen Sommerferien und Herbstferien.

Oberstes Ziel ist die sichere, alleinige Bewältigung des Schulweges und tägliches Üben!

Den Kindergarten- und 1. Klasskindern soll ein möglichst selbständiges, gefahrloses Überqueren der Stadlerstrasse gezeigt werden.

Die Begleitdienstpersonen machen dies freiwillig und unentgeltlich. Sie sind von der Kantonspolizei Zürich ausgebildet worden. Die Kinder lernen mit ihrer Hilfe, bald selbstständig und alleine die heikle Situation zu meistern.

Das Begleitdienstpersonal hat folgende Vorgaben:

- Die Begleitdienstperson bestimmt, wann die Strasse überquert wird.
- Die Kinder üben die Regeln.
- Fehlverhalten besprechen und auf gefährliche Verkehrssituationen aufmerksam machen.
- Ziel ist es, dass die Kinder bis zu den Herbstferien die Strasse alleine korrekt überqueren können.

Wir bedanken uns herzlich für den unentgeltlichen Arbeitseinsatz der freiwilligen Begleitdienstpersonen!

Wichtige Hinweise:

Die Verantwortung und Aufsicht des Schulweges liegt bei den Erziehungsberechtigten.

Es wird nur der Fussgängerstreifen bei der Post Stadlerstrasse bedient. Dies zu folgenden Zeiten:

Vormittag: Montag bis Freitag: 07:50 – 08:10 Uhr / 11:55 – 12:15 Uhr
Nachmittag: Montag bis Freitag: 13:05 – 13:25 Uhr / 15:10 – 15:30 Uhr
(ausser Mittwoch)

Kontaktieren Sie uns, wenn Sie Fragen haben!



**Begleit-Dienst
in Hochfelden
= Sicherheit für
den Schulweg**

SCHUL- UND GEMEINDE-BIBLIOTHEK HOCHFELDEN



Öffnungszeiten

Montag..... 15.30 – 17.00 Uhr
Mittwoch 19.00 – 20.30 Uhr
Freitag..... 18.00 – 19.30 Uhr

Unsere Adresse

Bibliothek Hochfelden
Kindergartenweg 4 · 8182 Hochfelden
Telefon 044 862 00 71
www.hochfelden.ch / Rubrik – Schule
www.winmedio.net/hochfelden/



REISSVERSCHLUSS

Wir erledigen Arbeiten:

- Umzüge
- Wohnungsreinigungen
- Gartenarbeiten
- Abbrucharbeiten
- Hilfsarbeiten aller Art



nünihüsti

Kinderhütendienst
für Kinder ab 1 Jahr

Stadt Bülach  **Rufen Sie uns an!**
Tel. 044 863 17 40, www.buelach.ch/reissverschluss



PRO SENECTUTE
KANTON ZÜRICH

Pro Senectute Kanton Zürich sucht treue Hände!
Sind Sie pensioniert, besitzen Lebenserfahrung,
Zeit und kaufmännische Kenntnisse?
Am 23./24. Oktober 2013 findet an jeweils zwei Nachmittagen
eine Grundschulung für neue Freiwillige in unserem Treuhanddienst statt.
Falls Sie ältere SeniorInnen tatkräftig bei deren administrativen Angelegenheiten
unterstützen möchten, melden Sie sich bitte bei Brigitte Täschler,
Treuhanddienst, Pro Senectute Kanton Zürich, 058 451 53 06 oder
senden Sie eine E-Mail an brigitte.taeschler@psz.ch. Vielen Dank!

Vorhänge, und Vorhangsysteme
Plisse und Vertikaljalousien
Teppiche und Bodenbeläge
Polstermöbel auffrischen und
neu beziehen aus eigenem Atelier
Bettwäsche, Tischwäsche und Frottierwäsche

Von Ihrem
Fachmann
für den
Wohnbereich

Innendekorationen

Peter
fischli

8180 Bülach
Kasernenstrasse 7
Tel.: 044 860 12 53
Fax: 044 860 85 56
E-Mail: fischli-buelach@bluewin.ch



GÄHLER
KAMINFEGERMEISTER
FEUERUNGSKONTROLLEUR

MARTIN GÄHLER



RINGSTRASSE 5
8172 NIEDERGLATT

TEL 044 850 25 05
FAX 044 850 34 94
ma.gaehler@bluewin.ch

Restaurant Frohsinn



Hochfelden

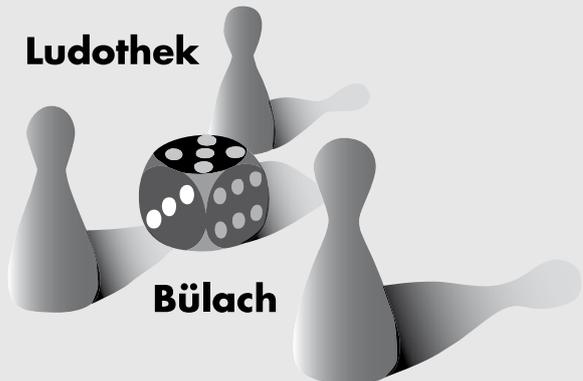
Wir suchen

Bankett – Serviceaushilfe

für gelegentliche Einsätze im Sáli

Frau Monika Furrer gibt Ihnen gerne
weitere Auskünfte

Tel. 044 860 71 32



Ludothek

Bülach

Öffnungszeiten:
Montag 15.00 – 17.00 Uhr
Mittwoch 14.00 – 16.00 Uhr
Freitag 17.00 – 19.00 Uhr

Spiili usleihe – statt sälber chaufe

Kopfgasse 5
8180 Bülach

Telefon 078 727 94 13
www.ludothek-buelach.ch



HALBJAHRES-RÜCKBLICK

Die Zeit vergeht schnell und ich habe bereits mein erstes Halbjahr als Jugendarbeiterin bei der AJUGA absolviert. Während dieser Zeit durfte ich viele neue und interessante Kontakte zu Kindern und Jugendlichen aus Hochfelden und der Umgebung schliessen. Die kalten Wintermonate waren hart und wir waren oftmals froh um die mehr oder weniger gut funktionierende Heizung im AJUGA-Bus. Jetzt im Sommer hingegen können wir den Skaterplatz in vollen Zügen geniessen und verbringen viel Zeit draussen rund um den Bus. Die meisten Besucher der AJUGA sind männliche Jugendliche im Alter von 12 – 17 Jahren und sind in

Hochfelden wohnhaft. Vereinzelt haben wir auch Jugendliche aus den umliegenden Gemeinden Höri, Bülach, Bachenbülach und Winkel. Beim Skater- und Scooter-Contest haben sogar welche aus Rafz teilgenommen. Der Mädchenanteil bei der AJUGA Hochfelden ist mit rund einem Viertel, im Vergleich zu anderen Gemeinden, eher hoch.

Neben den normalen AJUGA Präsenzen haben einige Events stattgefunden. So waren wir gemeinsam mit den Bachenbülacher Kids im Europapark und vor kurzem fand der alljährliche Skater und Scooter Contest statt.

SKATER- UND SCOOTER-CONTEST



Am Samstag, 22. Juni 2013, fand der alljährliche Skater- und Scooter-Contest auf dem Skaterplatz in Hochfelden statt. Der Contest wurde hauptsächlich von Philipp Randello organisiert und durchgeführt. Unter seiner Leitung halfen die motivierten Jugendlichen bei den Vorbereitungen und am Event tatkräftig mit. Ein ganz herzliches Dankeschön an alle fleissigen Helfer und Helferinnen. Das Wetter war super und wir konnten den ganzen Tag bei sommerlichen Tem-

peraturen und Sonnenschein geniessen. Für den Contest meldeten sich gesamt 14 Teilnehmer im Alter von 8 bis 16 Jahren an. In einem harten, aber fairen Wettbewerb kämpften die Teilnehmer um den Sieg. Die Preise für alle Teilnehmer und Helfer/innen wurden vom Wave Rock in Bülach und vom doodah in Zürich gesponsert. Ebenfalls wurden uns vom Rollladen in Zürich diverse Helme und Schoner zur Verfügung gestellt, sodass alle Teilnehmer die Möglichkeit

hatten mit Helm (obligatorisch) und Schoner zu fahren. Mit allen Teilnehmern, Helfern und Zuschauern hatte das Spektakel auf dem Skaterplatz rund 75 Personen angelockt.

Nun freuen wir uns auf den nächsten Grossevent: Das Rock im Kaff wird am Abend vom 28. September im Schulhaus Wisacher stattfinden.

Alles Liebe, Stephi und Tamara



Stephanie Bachmann Bachenbülach & Hochfelden, Jugendarbeiterin AJUGA, Mobile 079 206 84 28, stephanie.bachmann@plattformglattal.ch
Plattform Glattal Bahnhofstrasse 47, 8305 Dietlikon, Tel. 044 804 80 00, Fax 044 804 80 01, www.plattformglattal.ch





Die Energiewende für Körper und Seele

Die Kinesiologie führt gesundheitliche Probleme auf funktionelle Störungen zurück. Sanfte Impulse lösen Energieblockaden und geben neue Lebenskräfte. Kinseologie ist eine moderne, ganzheitliche Therapie der Komplementärmedizin und der Orthopädie. Empfohlen bei:

- Schmerzen
- Bewegungseinschränkungen bei Sport und Belastungen
- Verarbeitung von Unfällen, Krankheiten, Operationen
- Stress, Ängsten, Unwohlsein
- Lernblockaden bei Kindern

Behandlung und Beratung (Sitzung: 1 Std./CHF 60.00)

Barbara Gerussi, Kinesiologin, Willenhofstrasse 10a, 8182 Hochfelden / 076 490 45 15

Mauro Perotto

Eidg. dipl. Elektro-Installateur

Natel 079 402 26 51

wenn's brennt Tel. 118 – wenn's nicht brennt

8182 Hochfelden 8154 Oberglatt
Tel. 044 860 93 10 Tel. 044 850 32 40
Fax 044 860 63 02



Elektro-Oberholzer&Perotto GmbH



KONTAKTSTELLE KLEINKINDBERATUNG

Mütter-/Väterberatung

Ort

Jugendsekretariat Bezirke Bülach und Dielsdorf, Schaffhauserstrasse 53, 8180 Bülach (Geschäftshaus «Arcade», beim Parkplatz «Sonnenhof» der Migros)

Zeit

Dienstag 09.30 – 11.30 Uhr
Donnerstag 13.30 – 16.00 Uhr

Telefonische Beratung

Montag – Freitag 08.30 – 10.30 Uhr
Telefon **044 804 40 39**

Kurse für werdende Eltern

Auskunft und Anmeldung beim Jugendsekretariat Telefon **043 295 95 00**

GERIHELP

Gerihelp ist ein gerontologisches Beratungsangebot für das Zürcher Unterland, welches Fragen zu den Themen Alter, Gesundheit und Demenz, z.B. zu Entlastungsangeboten, zu Sozialversicherungsleistungen oder zum Umgang mit demenzkranken Menschen beantwortet. Es steht Betroffenen, Angehörigen, Fachleuten und Interessierten rund um die Uhr unter der Telefonnummer 044 854 66 00 oder per Mail beratung@gerihelp.ch zur Verfügung.

Nebst gezielten Informationen werden auch weitergehende Beratungen oder konkrete Hilfeleistungen vermittelt.

MAHLZEITENDIENSTE

Frischer Mahlzeitendienst

Das Alterszentrum «Im Grampen» bietet von Montag bis Freitag einen frischen Mahlzeitendienst an. Das komplette Menü mit Hauptspeise und 2 Beilagen (zur Auswahl stehen Suppe, Salat und Dessert) wird an den gewünschten Tagen zwischen 11 und 12 Uhr nach Hause gebracht. Das Angebot kostet inkl. Hauslieferung Fr. 19.–. Es handelt sich um dieselben Menüs wie im Restaurant des Alterszentrums.

Neu werden die Mahlzeiten auch am Samstag und Sonntag geliefert.

Das Menü kostet nach Hause geliefert Fr. 21.–.

Bestellungen und Anfragen:

Telefon **043 411 37 37**

Fax **043 411 37 38**

E-Mail: info@alterszentrum-buelach.ch

KALTER MAHLZEITENDIENST

Für Betagte und Kranke besteht ein kalter Mahlzeitendienst (Normalkostmenü à Fr. 13.–, Diabetes- und Schonkostmenü à Fr. 14.–, fleischloses Menü à Fr. 11.50). Die Mahlzeiten werden nach Hause geliefert oder können jeweils am Mittwoch im Verlaufe des Morgens bei der Spitex im Alterszentrum «Im Grampen» in Bülach abgeholt werden.

Bestellungen und Anfragen:

Telefon **043 864 80 20**

ZAHNÄRZTLICHER NOTFALLDIENST

für das Zürcher Unterland an Wochenenden und Feiertagen

Auskunft unter Telefon:
079 819 19 19

SPITEX- DIENSTLEISTUNGEN

Die Spitex-Dienstleistungen für die Einwohnerinnen und Einwohner von Hochfelden werden durch die Spitex Bülach erbracht.

Tel. **043 411 37 11** oder **044 864 80 20**

Fax **043 411 37 15**

Mail info@azb-spitex.ch

Von Montag bis Freitag, 08.00 – 12.00 Uhr und 13.30 – 17.00 Uhr, sind wir persönlich für Sie da. Ausserhalb dieser Zeiten, an Wochenenden und Feiertagen, können Sie uns Ihre Nachricht auf den Telefonbeantworter sprechen.

NOTFÄLLE

Krankheiten und leichte bis mittelschwere Unfälle

1. Kontaktieren Sie Ihren Hausarzt.
Wenn Sie keinen Hausarzt haben, wenden Sie sich an einen Arzt in Ihrer Gemeinde.
2. Falls der Arzt nicht erreichbar ist, rufen Sie beim Ärztelefon **044 421 21 21** an.
Eine medizinische Fachperson leitet Sie an die richtige behandelnde Stelle weiter (Notfallpraxis Spital Bülach / Ärztlicher Hausbesuch / Rettungsdienst).

Lebensbedrohliche Notfälle

Rufen Sie den Rettungsdienst **144** an.

ROTKREUZ-FAHRDIENST

Die Fahrerinnen und Fahrer des Rotkreuz-Fahrdienstes begleiten vor allem Personen, die zu einem Arztbesuch oder zu einem Untersuchen in einem Spital angemeldet sind und nicht aus eigener Kraft dorthin gelangen können. Oft ist die Fahrt in öffentlichen Verkehrsmitteln zu umständlich und auch Angehörige und Verwandte sind gerade zu jenem Zeitpunkt unabhkömmlich. Sie werden zu Hause abgeholt. Die Spesenentschädigung von Fr. 0.70 pro Kilometer (es werden immer zwei Wege berechnet) nimmt der Fahrer oder die Fahrerin direkt entgegen und schreibt Ihnen auf Wunsch eine Quittung.

Anfragen werden am Montag, Dienstag, Mittwoch und Freitag von 09.00 bis 11.00 Uhr unter Telefon **079 622 50 43** entgegen genommen.

144
für alle
medizinischen Notfälle

PARTYSERVICE MÜLLER AG



Bankette / Geschäftsessen
 Hochzeit- / Firmenaperos
 Geschirrvermietung
 Wald- und Wiesenfeste
 Mittagstischlieferung
 Kantinenbelieferung
 Abholgerichte nach Wunsch
 Partyservice ab ca. 30 Personen
 Grossanlässe bis ca. 1300 Personen

Dorfstrasse 6 · 8182 Hochfelden
Telefon 044 860 56 64 · Fax 044 862 56 64

E-Mail: info@partyservice-mueller.ch
www.partyservice-mueller.ch

*In der Region Bülach:
 vom 31. Aug. bis 14. Sept. 2013*



WIR HELFEN IHNEN GERNE!

gratis – bedingungslos – unkompliziert

z.B. Hausarbeiten, Reinigen, Aufräumen/Entsorgen, kleinere Reparaturen, Gartenarbeiten, Rasenmähen, Einkaufen, Aufgabenhilfe, Spazieren, Fahrdienst...

Gibt es etwas, bei dem wir Ihnen helfen können? **Dann rufen Sie uns ab dem 15. August an!** (Mo bis Sa von 9.00 bis 19.00 Uhr)

TEL: 079 760 23 27

Eine gemeinsame Aktion von Christen aus der Region (Baptisten, ETG, FEG, Vineyard) – www.aktiongratishilfe.ch/regionbuelach

reformierte kirche bülach

Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Bülach
Grampenweg 5, Sekretariat, 8180 Bülach, 043 411 41 41
www.refkirchebuelach.ch



Die Rede der Erdkröte

«Ich liebe sie, die Erde, nach der ich benannt wurde. Doch wie die Erde nicht nur aus trockenem Land, sondern auch aus Meeren, Flüssen und Seen besteht, so müsste auch mein Name das Wort «Wasser» beinhalten. Im Wasser wurde ich geboren. Grosser Gott, danke, das Leben im Wasser ist eine Lust. Doch ich gestehe es, auch gefährlich. Bereits das Leben meiner Mutter war auf ihrem langen Weg zum Teich vielen Gefahren ausgesetzt. Wenn ich nur an die breiten Strassen

denke. Kluge Menschen haben sie, so hat Mutter es oft erzählt, an einem schützenden Zaun am Strassenrand aufgelesen und in einem Eimer über die viel befahrene Strasse getragen. Danke, guter Gott für die Fürsorge der Menschen! Nachdem Du, Schöpfer und Liebhaber der Vielfalt mich geschaffen hattest, verwandelt aus einer Kaulquappe, bin ich an Land gegangen. Dort habe ich mich auf meine Weise bei den Menschen bedankt und ihren Garten von Nacktschnecken und anderen Schädlingen befreit. Wir Erdkröten leben gerne in einem etwas verwilderten Garten. Besonders stolz sind wir darauf, dass Du Heiler der Menschen uns zu deinen Mitarbeiterinnen auserwählt hast. Aus den Warzen unserer Haut lässt sich ein Mittel herstellen, das müde Herzen munter macht. Gibt es eine bessere Form als anderen auf die Sprünge zu helfen? Diese Flüssigkeit ist

auch ein Schutz gegen viele Feinde. Kein Hund würde uns schlucken. Zugegeben, wir sehen nicht besonders schön aus. Doch wir haben grosse, schöne Augen. Erstaunlich! Staunen ist das grösste Lob Gottes. Menschen können es von uns lernen. Abends quaken wir lauthals unseren Dank und unser Lob in den Himmel.
– Und was machst du, Mensch, wenn du dich für Dein Leben bedankst?

Am Sonntag, 8. September 2013, haben alle, die an der Geschichte, dem Werdegang und der vielfältigen Flora und Fauna um die Glatt herum interessiert sind, die Möglichkeit zu einer begleiteten Exkursion der Glatt entlang von Hochfelden aus (siehe Seite 20).

*Herzlich willkommen!
Dagmar Bujack, Pfrn.*

GOTTESDIENSTE IN HOCHFELDEN

Sonntag, 29. September 2013, 11.00 Uhr

Hochfelden Gemeindehaussaal
ökumenischer Erntedankgottesdienst mit Pfarrerin Dagmar Bujack und Sebastian von Paledzki,
Gabentisch der Landfrauen;
Anschliessend Kaffee, Zopf und frischer Apfelmoscht
Musik: Yuki Yokoyama, Klavier, Shoko Miyake, Oboe.

MONATSSPRUCH AUGUST

*Du hast mein Klagen in
Tanzen verwandelt, hast mir
das Trauer-gewand ausgezo-
gen und mich mit Freude
umgürtet. (Psalm 30,12)*

GOTTESDIENSTE IN BÜLACH

Sonntag, 4. August 2013, 10.00 Uhr

Bülach Kirche, Tauf-Gottesdienst mit Pfarrerin Dagmar Bujack, gleichzeitig Chinderhüeti im Sigristenhaus

Sonntag, 11. August 2013, 10.00 Uhr

Bülach Kirche, Tauf-Gottesdienst mit Pfarrer Jürg Spielmann, gleichzeitig Chinderhüeti im Sigristenhaus

Sonntag, 18. August 2013, 10.00 Uhr

Bülach Kirche, Konf-Begrüssungsgottesdienst mit Pfarrer Dominik Zehnder mit Konfirmantinnen und Konfirmanden

Sonntag, 25. August 2013, 10.00 Uhr

Bülach Kirche, Gottesdienst mit Pfarrerin Dagmar Bujack

Sonntag, 1. Sept. 2013, 10.00 Uhr

Bülach Kirche, Sundate mit Taufen mit Pfarrer Jürg Spielmann mit Sundate-Team, gleichzeitig Chinderhüeti im Sigristenhaus
Musik: Sandra Lützelschwab, Klarinette; Susanne Rathgeb, Klavier

Donnerstag, 5. Sept. 2013, 18.15 Uhr

Bülach Kirche, Abendfeier mit Pfarrerin Dagmar Bujack.
Musik: Susanne Rathgeb, Orgel und Klavier

Sonntag, 8. Sept. 2013, 10.00 Uhr

Bülach Kirche, Gottesdienst mit Pfarrer Peter Winiger

Sonntag, 15. Sept. 2013, 10.00 Uhr

Bülach Kirche, Betttag
Abendmahlsgottesdienst mit Pfarrerin Dagmar Bujack
Musik: Neue Kantorei Bülach, Solistenquartett, Sandra Wymann, Orgel, Susanne Rathgeb, Leitung

Sonntag, 22. Sept. 2013, 10.00 Uhr

Bülach Kirche, Gottesdienst mit Pfarrerin Yvonne Waldboth

Sonntag, 29. Sept. 2013, 10.00 Uhr

Bülach Kirche, Erntedankgottesdienst mit Pfarrer Dominik Zehnder
Musik: Trachtenchor, Susanne Rathgeb, Orgel

SONNTAG, 8. SEPTEMBER 2013 BEGLEITETE EXKURSION ENTLANG DER GLATT

ZUM THEMA DER SCHÖPFUNGSZEIT IM SEPTEMBER «TROPFEN, PFÜTZEN, GURGELBÄCHE – LEBENSRAUM GEWÄSSER»

Wir laden Sie herzlich zu einer kleinen Exkursion an die Glatt ein. Im Anschluss an den thematischen Gottesdienst um 10.00 Uhr in der Kirche Bülach gehen wir gemeinsam nach Hochfelden und werden uns dort unter der Führung von

Herrn Sennhauser vom Naturschutzverein Hochfelden-Höri von der Lebensvielfalt entlang der Glatt begeistern lassen. Anschliessend freuen wir uns aufs gemeinsame Picknick und das gemütliche Zusammensein.

- Datum und Zeit:** Sonntag, 8. September 2013, 11.15 Uhr
Abmarsch ab Kirche
oder 11.45 Uhr beim Treffpunkt
Brücke Hochfelden (Glattuferweg)
- Dauer:** Bis ca. 15.00 Uhr
- Ort:** Auengebiet an der Glatt
- Kosten:** Keine, eigenes Picknick mitbringen
(Feuerstelle vorhanden).
- Anmeldungen und Rückfragen:** bis 4. September 2013 an
Mirjam Meier, Sozialdiakonin, Tel. 043 411 41 53,
mirjammeier@refkirchebuelach.ch, oder
Dagmar Bujack, Pfarrerin, Tel. 043 411 41 62,
dagmarbujack@refkirchebuelach.ch.

Wir sind zu Fuss unterwegs. Gutes Schuhwerk und Regenkleidung bei Schlechtwetter sind empfehlenswert.

Die Exkursion an die Glatt ist für Gross und Klein gedacht – auch Familien sind herzlich willkommen. Die Wege sind für Kinderwagen geeignet. Die Exkursion findet bei jeder Witterung statt.

CHINDERFERIE 2013

7. – 10. Oktober 2013
Für alle Kinder zwischen
6 und 12 Jahren

«Im Wald, im schöne grüne Wald,
han ich es Plätzli wo mir gfallt ...»

- Den Herbst mit seiner ganzen Farbigkeit geniessen, Waldhütten bauen, über dem Feuer leckere Menus kochen, Unerwartetes entdecken und neue Waldspiele kennenlernen. Die Tiere der Schöpfung ins Zentrum stellen und zum Schluss, gemeinsam mit Fuchs und Reh, einen unvergesslichen Waldgottesdienst feiern. Darauf freuen wir uns und auf dich!
- Naturpädagogin Janine Weber, Pfarrer Jürg Spielmann, Jugendarbeiter Simon Gerber, Sozialdiakonin Effi Spielmann.

Daten:

- Mo – Mi: 10.00 bis 16.00 Uhr,
mit Mittagessen
- Do: 13.00 bis 21.00 Uhr,
mit Abendessen

Ort:

- Spitalwald (Treffpunkt: Parkplatz Hirslen) und bei schlechtem Wetter, reformiertes Kirchgemeindehaus am Grampenweg 5 in Bülach.

Kosten:

- Pro Kind Fr. 60.00, Essen inbegriffen;
- das zweite Kind einer Familie Fr. 40.00;
- das dritte Kind einer Familie Fr. 30.00;
- jedes weitere Kind einer Familie gratis.
- Bei finanziellen Engpässen kontaktieren Sie bitte E. Spielmann.
- Versicherung ist Sache der Teilnehmenden.

Anmeldungen und Rückfragen:

- Effi Spielmann, Sozialdiakonin
Tel. 043 411 41 52
effispielmann@refkirchebuelach.ch
- Anmeldeschluss:**
Montag, 9. September 2013

BABYSITTERVERMITTLUNG

Suchen Sie eine Babysitterin? Melden Sie sich bei Pfarrer Jürg Spielmann und ihre Hochfeldener Vermittlerin wird Ihnen aufgrund Ihrer spezifischen Bedürfnisse passende Adressen von Jugendlichen aus Hochfelden weitergeben.

Mitte Januar 2013 ist die neue

Babysittervermittlung der reformierten Kirchgemeinde Bülach gestartet.

Rund 45 Jugendliche haben den von uns organisierten Babysitterkurs anfangs Januar 2013 besucht und den Babysitterpass vom Schweizerischen Roten Kreuz erworben. Im ersten Halbjahr 2013 konnten wir bereits 20 Vermittlungen erfolgreich tätigen. Helfen Sie mit, das neue Angebot bekannt zu machen.

Unsere Jugendlichen freuen sich auf den nächsten Einsatz.

Vielseitig engagiert: Wir unterstützen das Moods, den ZKB ZüriLaufCup, das ZVV-Nachtnetz, das Zürcher Theater Spektakel und vieles mehr.

Besuchen Sie uns auf www.zkb.ch

Die nahe Bank  Zürcher Kantonalbank



Ingenieure
im Element



Gossweiler

Gossweiler Ingenieure AG
Dübendorf | Bülach | Dietlikon |
Wallisellen | Zumikon
www.gossweiler.com

Ihre Immobilien-partner.

MEIER-PARTNER.CH

- VERMIETUNG/VERWALTUNG
- VERKAUF
- BEWERTUNGEN/SCHÄTZUNGEN
- ▶ TEL. 044 864 11 11

MEIER&PARTNER
IMMOBILIEN

ZAHN CARreisen

Di. 6. August 12.30h Fr. 40.–

Geburtstagsfahrt August

Im August geborene fahren zum halben Preis

So. 18. August 08.00h Fr. 88.– mit ME

Grosse Emmental Rundfahrt

Do. 12. Sept. 07.00h Rückf. 18.00h Fr. 65.– Ausweis

Patchwork Ausstellung im Elsass

So. 15. Sept. 12.30h Fr. 40.–

Geburtstagsfahrt September

Im September geborene fahren zum halben Preis

So. 22. Sept. 07.30h Fr. 105.– mit Bahn

Mit Volldampf aufs Briener Rothorn

29. 9. – 4. 10. ab Fr. 835.– Letzte Plätze

Unser Hit seit 1995

Herbstferien in Jochberg / Tirol

19. – 23. 10. ab Fr. 795.–

Saison Schlussreise an die Mosel

Bernkastel Kues, Trier, Luxembourg, Rüdesheim, Loreley u.v.m.

Mi. 13. oder Do. 14. Nov. Car, Essen & Eintritt Fr. 79.–

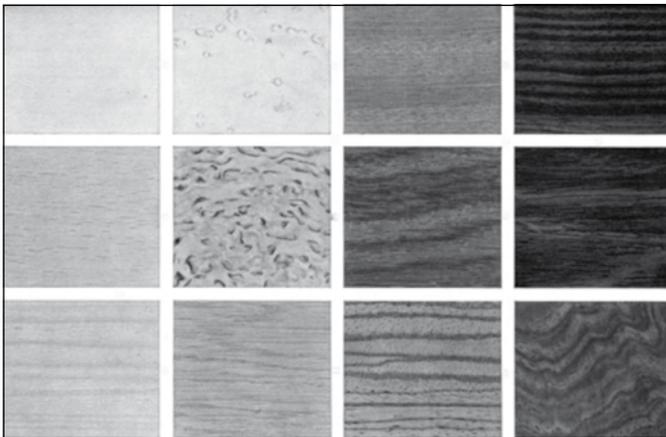
jödele-bödele-tanze- luschtig sii

Unterhaltungsnachmittag mit Oesch's die Dritten

Sofort anmelden, Plätze beschränkt!

Telefon 044 858 23 96
info@zahncar.ch

Mobile 079 400 69 33
www.zahncar.ch



Holz, der nachwachsende
Rohstoff für Ihre Wohnträume

Hofer Holzbau
044 / 885 88 11 Raat
www.hoferholzbau.ch

M. Fierz AG

HEIZUNG - SANITÄR - REPARATUREN

Ihr Fachmann vor Ort

Bülach und Wil

044 860 55 51

www.mfierzag.ch



Katholisches Pfarramt Dreifaltigkeitskirche Bülach

Scheuchzerstrasse 1 · 8180 Bülach · 043 411 30 30 · kath.pfarramt.buelach@bluewin.ch

GOTTESDIENSTZEITEN

Jeden Samstag

17.30 Uhr Eucharistiefeier

Jeden Sonntag

08.45 Uhr Eucharistiefeier

09.45 Uhr Santa messa in lingua italiana

11.00 Uhr Eucharistiefeier

Werktags

09.15

Montag, Dienstag, Donnerstag und Freitag. Am ersten Dienstag im Monat um 09.15 Uhr Eucharistiefeier italienisch/deutsch, besonders für ältere Menschen, anschliessend Zusammensein im Pfarreizentrum

Während der Sommer-Schulferien, vom 21. Juli bis 11. August 2013, findet am Sonntagmorgen nur ein Gottesdienst statt um 10.00 Uhr in deutsch/italienisch.

AGENDA IM AUGUST 2013

- 2. 13.30 Uhr, Jassnachmittag im Saal
- 23. 18.00 Uhr, Grillplausch Männerverein
- 25. 16.00 Uhr, Konzert mit Yumi Golay und Zenon Cassimatis, kath. Kirche
- 26. 19.30 Uhr, Bibel lesen im Pfarrhaus
- 27. 20.00 Uhr, Elternabend zur Firmung 2014 im Saal
- 29. 20.00 Uhr, Eröffnungsabend zur Firmung 2014 im Saal
- 31. Open-Air-Kino Jungwacht/Blauring

BESONDERE GOTTESDIENSTE IM AUGUST 2013

- 1. 9.15 Uhr, Nationalfeiertag: Eucharistiefeier
- 15. 9.15 Uhr, Maria Himmelfahrt: Eucharistiefeier
- 25. 10.30 Uhr, Ökumen. Waldhüttengottesdienst auf dem Höriberg
- 25. 11.00 Uhr, Familiengottesdienst zum Schuljahresbeginn und Verabschiedung von Sebastian von Paledzki und Tanja Haas

GEDANKEN ZUM 1. AUGUST UND ZUM EIDGENÖSSISCHEN DANK-, BUSS- UND BETTAG AM 15. SEPTEMBER

In der Bibel finden wir viele Geschichten, in denen Menschen aufbrechen, um eine neue Heimat zu suchen und zu finden. Eine Heimat zu haben, die Geborgenheit und Sicherheit schenkt, ist heute und auch in biblischen Zeiten nie selbstverständlich gewesen. Es geht bei dieser Suche nach einem neuen Zuhause aber auch immer um eine neue geistige Heimat. Wirtschaftliche, familiäre, persönliche Gründe und die Sehnsucht drängen Menschen dazu aufzubrechen auf die Suche nach Heimat. Die Schweiz bietet Menschen Heimat, in der sie sich sicher fühlen. Die meisten schätzen sich deshalb glücklich hier leben und arbeiten zu können, ob sie nun waschechte Schweizer sind oder Zugezogene. Deshalb ist es immer wieder gut und notwendig an solchen Gedenktagen wie dem 1. August und dem eidgenössischen Dank-, Buss- und Betttag, über den persönlichen Wert und den Gemeinsinn unserer Gesellschaft hier in der Schweiz nachzudenken, zu überlegen, was mein Beitrag zu

einem guten Miteinander sein kann, und auch zu danken. Antoine de Saint-Exupéry hat ein Gedicht geschrieben über den Wert des heimatlichen Hauses, welches auch auf die Gegebenheiten in einem Land zutrifft. Es lautet:

Das Wunder des heimatlichen Hauses besteht nicht darin, dass es uns schützt und wärmt, es besteht auch nicht im Stolz des Besitzes. Seinen Wert erhält es dadurch, dass es in langer Zeit einen Vorrat von Beglückung aufspeichert, dass es tief im Herzen die dunkle Masse sammelt, aus der wie Quellen die Träume entspringen.

Im diesem Sinne wünsche ich uns allen, dass wir aus der Geschichte Kraft, Visionen und Träume schöpfen für die Gestaltung einer Schweiz, die auch in Zukunft Menschen Heimat schenkt.

WECHSEL IM PFARREITEAM

Jedes Ende ist gleichzeitig der Anfang von etwas Neuem! Zwei langjährige Mitarbeitende unserer Pfarrei verlassen uns in den kommenden Wochen. An neuen Wirkungsstätten werden sie ihre seelsorgerische Tätigkeit fortsetzen.

Tanja Haas, Pastoralassistentin, wird ab 1. September 2013 vollamtlich bei der Kantonalen Spital- und Klinikseelsorge arbeiten und dort als Spitalseelsorgerin tätig sein (Kantonsspital Winterthur 80%, Spital Bülach 10%). Nach ihrem Einführungs- und Pastoraljahr in der Pfarrei Bruder Klaus in Zürich trat Tanja Haas im August 2001 ihre Stelle als Pastoralassistentin in Bülach an. Nebst ihren allgemeinen Aufgaben als Seelsorgerin im Bereich der Verkündigung, Liturgie, Katechese und Diakonie, galt ihr besonderes Interesse der Ökumene und Erwachsenenbildung.

Sebastian von Paledzki, Diakon, wird uns per Ende September verlassen und ab 1. Oktober 2013 als Diakon in der Pfarrei Herz Jesu in Zürich tätig sein. Er kehrt somit dorthin zurück, wo er bereits schon einmal fünf Jahre (2002 – 2007) beschäftigt war. Seit dem 1. September 2007 war Sebastian von Paledzki in unserer Pfarrei, anfänglich als Pastoralassistent und ab November 2009 als Diakon, tätig. Nebst den allgemeinen Schwerpunkten in der Seelsorge widmete er sich in dieser Zeit besonders dem Aufbau der Familienarbeit und der Betreuung der Ministranten.

Wir danken Tanja Haas und Sebastian von Paledzki herzlich für ihre langjährige seelsorgerische Tätigkeit in unserer Pfarrei. Wir lassen Tanja und Sebastian nur ungern gehen, da sie im Pfarreiteam gut integriert waren und nachhaltig Aufbauarbeit geleistet haben. Wir wünschen ihnen alles Gute an ihren neuen Arbeitsstellen, viel Freude und Glück, Gottes Segen und beste Gesundheit.

Am 25. August 2013 um 11.00 Uhr im Familiengottesdienst werden Sebastian von Paledzki und Tanja Haas offiziell aus unserer Pfarrei verabschiedet.

Ruedi Jäger, Präsident der Kirchenpflege und Jaroslaw Duda, Pfarrer

DER BISCHOF KOMMT ZU BESUCH

Alle paar Jahre besucht ein Bischof die einzelnen Pfarreien seines Bistums, um den Kontakt mit den Gläubigen vor Ort zu pflegen. Am Samstag, 7. und Sonntag, 8. September 2013 ist unser Bischof Vitus Huonder aus Chur zu Gast in unserer Pfarrei. Er wird mit uns den Gottesdienst am Samstag um 17.30 Uhr feiern. Anschliessend findet ein Apéro mit dem Bischof statt mit der Möglichkeit, mit ihm ins Gespräch zu kommen. Auch die

Gottesdienste am Sonntag um 8.45 Uhr und um 10.00 Uhr in deutscher und italienischer Sprache wird er mit uns feiern. Und auch im Anschluss an den Gottesdienst um 10.00 Uhr sind Sie alle herzlich eingeladen zu einem Apéro mit dem Bischof. Der Gottesdienst um 11.00 Uhr fällt aus.

Wir heissen den Bischof in unserer Pfarrei willkommen und hoffen auf gute Gespräche und Begegnungen mit ihm.

BESONDERE GOTTESDIENSTE IM SEPTEMBER 2013

- | | |
|---|--|
| <p>5. 9.15 Uhr, Vereinsmesse Frauenverein, anschliessend Kaffee im Foyer</p> <p>7./8. 17.30 Uhr, Gottesdienst am Samstag, Besuch von Bischof Vitus Huonder in unserer Pfarrei, anschliessend Apéro mit dem Bischof</p> <p>8.45 Uhr und um 10.00 Uhr, Gottesdienst am Sonntag in deutsch/italienisch, anschliessend Apéro mit dem Bischof.</p> | <p>Alle Pfarreiangehörigen sind eingeladen. Der Gottesdienst um 11.00 Uhr fällt aus.</p> <p>15. 11.00 Uhr, Eidg. Dank-, Buss- und Bettag</p> <p>22. 10.00 Uhr, Ökumen. Gottesdienst zum Erntedank im Singsaal Höri</p> <p>22. 11.00 Uhr, Ökumen. Gottesdienst zum Erntedank in der Mehrzweckhalle Bachenbülach</p> <p>28. 17.30 Uhr, Familiengottesdienst zum Erntedank mit den 2. Klassen</p> |
|---|--|

AGENDA IM SEPTEMBER 2013

- | | |
|---|--|
| <p>1. 8.45 Uhr, Pfarreikaffee nach dem Gottesdienst</p> <p>3. 19.30 Uhr, Pfarrei-Treff im Zimmer 6</p> <p>3. 20.00 Uhr, Elternabend für die Eltern der 1. und 2. Oberstufen im Saal</p> <p>5. 19.00 Uhr, Informationsabend 1. und 2. Oberstufen im Saal</p> <p>6. 13.30 Uhr, Jassgruppe im Saal</p> | <p>8. Pfarreiausflug ins Glarnerland organisiert vom Männerverein</p> <p>9.–12. Brezele (Frauenverein) für den Verkauf am Bettag</p> <p>17. 20.00 Uhr, Elternabend für die Eltern der 6. Klassen im Saal</p> <p>24. 14.00 Uhr, Lesetreff im Zimmer 3</p> <p>24. 20.00 Uhr, Elternabend für die Eltern der 3. Klassen im Saal</p> <p>26. 14.00 Uhr, Gemeinsamer Anlass kath. Frauenverein und gemeinnütziger Frauenverein im Saal</p> |
|---|--|

PFARREIAUSFLUG INS GLARNERLAND

Am Sonntag, 8. September 2013, lädt der kath. Männerverein zum Pfarreiausflug ins Glarnerland ein.

Besammlung ist um 7.15 Uhr bei der Kath. Kirche. Mit einem komfortablen Reiseocar geht die Fahrt über das Zürcher Oberland Richtung Glarus, nach Elm. Nach dem Kaffeehalt in Elm geht die Weiterfahrt zum Klöntalersee. Mittagessen und Wanderung (Wanderschuhe erforderlich)

am Klöntalersee. Die Abfahrt am Klöntalersee ist um 16.30 Uhr, Ankunft in Bülach um ca. 18.30 Uhr. **Der Pfarreiausflug findet bei jeder Witterung statt.** Anmeldung erforderlich.

Bitte beachten Sie die Flyer im Schriftenstand in der Kirche und Pfarreizentrum mit dem detaillierten Programm und dem Anmeldetalon.



Vorhang Atelier SUNFLOWER

Vorhänge / Plissees / Vertikal-Jalousien / Raffrollos / Bettwaren

Gerne berate ich Sie in meinem Atelier oder bei Ihnen zu Hause.

Elsbeth Senn-Albrecht
Dachslenbergstrasse 38
8180 Bülach
Tel. 044 860 88 48

Praxis für Naturheilkunde Jenny Pratesi dipl. Naturheilpraktikerin TEN



Behandlungsmethoden:

- Klassische Massage
- Fussreflexzonenmassage
- Manuelle Lymphdrainage
- Heilpflanzenberatung (Phytotherapie)
- Bluteigel-Therapie: Fr. 150.00 plus Fr. 20.00 pro Bluteigel

Behandlungskosten:

- 45 Minuten / Fr. 80.00
- 60 Minuten / Fr. 100.00
- 75 Minuten / Fr. 125.00
- 90 Minuten / Fr. 150.00

Die Behandlungsmethoden sind krankenkassenanerkant (EMR/ASCA/VISANA)

Naturheilpraxis Jenny Pratesi, Brestenbühlstrasse 30, 8182 Hochfelden, Telefon 079 665 60 63



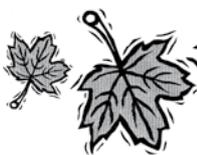
DEON & KAFFEE

FÜR KOMPETENZ & GENUSS

Einkaufszentrum Riedpark – Zürcherstrasse 17
8173 Neerach – www.deonkaffee.ch
Di–Fr 9–12 Uhr und 14–18.30 Uhr, Sa 9–16 Uhr

Wyss Gartenbau GmbH

8182 Hochfelden
9642 Ebnat-Kappel



wysgartenbau@gmx.ch
Natel 079/352 41 34

- Steingärten und Natursteinmauern
- Neurasen und Pflege
- Pflege von Ferienhäusern im Toggenburg
- Umänderungen/Verbund- und Natursteine
- Gartenholzerei/Sträucherschnitt
- Wurzelstöcke fräsen
- Baggerarbeiten

NATURSCHUTZVEREIN HÖRI-HOCHFELDEN



30 JAHRE NSV – EIN GRUND ZUM FEIERN!

Am 15. April 1983 gegründet, feiert der NSV Höri-Hochfelden dieses Jahr sein 30-jähriges Bestehen.

Der Einladung zur 30-Jahr-Feier am 9. Juni 2013 folgten über 30 NSV-Mitglieder, Jung und Alt, die sich um 10.00 Uhr für den ersten Teil des Tages beim SVS-Naturschutzzentrum Neeracherried trafen. Weil oder Dank der grossen Anzahl von Teilnehmern wurden zwei Gruppen für die Exkursion zu den Lachmöwen gebildet. Unter fachkundiger Führung zweier

SVS-Naturschutzexperten machten wir uns sodann auf den Weg. Neben der Möglichkeit gut ausgerüstet mit Feldstechern von den Beobachtungsstationen im Neeracherried unter anderem die Lachmöwen inklusive deren Jungvögel zu beobachten führte der Besuch auch durch die aktuelle Sonderausstellung «Naturwunder Vogelfeder». Federn sind ein Wunder der Natur: Sie sind gleichzeitig sehr leicht und doch unglaublich belastbar, erfüllen verschiedene Funktionen vom Fliegen über die Isolation bis zur Parasiten-Abwehr. Die Teilnehmer erfuhren viel über die raffinierte Struktur und die erstaunlichen Eigenschaften der Federn. Eulenfedern beispielsweise sind auf einer Seite jeweils

leicht gezahnt was dazu führt, dass diese Vögel praktisch lautlos fliegen können.

Nach rund zwei Stunden im Naturschutzzentrum ging es bei bestem Ausflugswetter weiter zum Fischweiher in Höri wo der gesellige Teil bei diversen «Grillstationen» stattfand. In ausgelassener Stimmung wurden die vom NSV spendierten Würste und Brot verspachtelt und angeregt diskutiert.

An dieser Stelle sei auch nochmals allen Organisatoren dieses Anlasses ganz herzlich gedankt!

*Für den NSV-Vorstand
Daniel Zamatorcan*

**Nicht verpassen – der nächste Anlass:
Samstag, 7. September 2013
Heuen in den Gräben**
aktuelle Infos immer auf
www.nsv-hoeri-hochfelden.ch



EINLADUNG ZUR PILZ-EXKURSION AM SONNTAG, 29. SEPTEMBER 2013

Liebe Hochfelderinnen und Hochfelder

Am Sonntag, 29. September 2013 organisiert der Naturschutzverein Höri-Hochfelden zum zweiten Mal eine Pilz-Exkursion. Dieses Mal geht es mit den Pilzkontrolleuren Thomas Keller und Ulrich Stutz in den Höremer-Wald.

Über eine rege Teilnahme freuen wir uns!

Treffpunkt:	10.00 Uhr, Parkplatz Höriberg, Höri
Programm:	Einführung ins Pilzreich mit anschliessendem Suchen und Sammeln von Pilzen mit den Pilzkontrolleuren.
Dauer:	etwa 2 Stunden
Kinder:	die Exkursion ist sehr gut für Kinder geeignet!
Grillmöglichkeit:	im Anschluss an die Exkursion besteht die Möglichkeit an einer Feuerstelle auf dem Höriberg zu Bröten (Esswaren bitte selber mitbringen). Soft-Getränke werden vom NSV offeriert. Alkoholische Getränke werden zum Selbstkostenpreis abgegeben.
Ausrüstung:	wetterfeste Kleidung sowie robustes und bequemes Schuhwerk.
Wetter & Durchführung:	Durchführung bei jedem Wetter, sofern es Pilze hat.
Eine allfällige Absage	wegen Pilzmangels erfolgt eine Woche vor der geplanten Exkursion.
Kostenbeitrag:	NSV-Mitglieder Fr. 5.00/Teilnehmer – Kinder kostenlos Nicht-Mitglieder Fr. 10.00/Teilnehmer.

**Anmeldung bitte bis
31. August 2013 direkt an:**

Daniel Zamatorcan, Wybergstrasse 22,
8182 Hochfelden, Tel. 078 891 13 70,
zama@zama.ch

Daniel Zamatorcan steht gerne auch
für Fragen und weitere Informationen
zur Verfügung.

WEMAG

Getränke-Service AG

043 411 40 90

8182 Hochfelden www.wemag-getraenke.ch

- Hauslieferdienst
- Getränkeshop
- Festservice
- Festmaterialvermietung



Öffnungszeiten

www.milchhuetten.ch

Montag – Freitag	06.30 – 08.00 Uhr 09.00 – 10.30 Uhr 17.30 – 19.00 Uhr
Samstag	06.30 – 11.00 Uhr 17.30 – 19.00 Uhr
Sonntag	06.30 – 08.00 Uhr 17.30 – 19.00 Uhr

- Hausgemachter Jogurt
- Käseplatten (auf Bestellung)
- Fonduemischungen / Raclettekäse
- Bauernspezialitäten
- Bienenhonig aus der Region
- jeden Dienstagabend
frisches Bauernbrot

Milchhütte Hochfelden

Heidi & Werner Wälle 044 860 39 57
Dora Bickel 044 860 68 81



Schnüffelnasen

Hundeschule

Die Hundeschule welche sich ganz nach Ihren Bedürfnissen richtet.

- ↳ Einzelstunden
- ↳ Gruppenstunden möglich
- ↳ Problemanalyse und Behandlung
- ↳ SKN – Kurse
- ↳ Tierpsychologie ATN

Bitte melden Sie sich für ein unverbindliches Gespräch.

G. Quattrini, Steigstr. 12a, 8182 Hochfelden / Telefon: 079 221 25 29

Leistung super, Qualität super – einfach Sutter!

- Kundenservice
- Umbauten
- Reparaturen von Holz
und Beschlägen
- Glaserarbeiten

Bülach/Hochfelden
Telefon 044 862 46 00
mail@schreinerei-sutter.ch

sutter gmbh 
schreinerei & mobile werkstatt

mobil – flexibel – effizient



JUNGSCHÜTZENTAG UND BEZIRKSFINAL GRUPPENMEISTERSCHAFT 15.06.2013 IN BÜLACH

**Tanja Singer ist mit 94 Punkten die Siegerin bei den Junioren.
Jasmin Ambord belegt Punktgleich den 2. Platz.**

Grosser Erfolg unserer zwei Nachwuchsschützinnen am Jungschützentag in Bülach.

Für Tanja war es der erste derartige Sieg.
Jasmin trat als Titelverteidigerin an.
Beide zeigten gleich am Morgen allen
andern den Meister und verdienten
sich diesen Doppelsieg.

2. Platz der Jungschützen und 2. Platz der Junioren im Bezirks GM Final.

Die Juniorengruppe:
Jasmin Ambord 87 / 94
Melanie Schächter 90 / 86
Yves Hendseth 84 / 84

Die Jungschützengruppe
Romano Sabbatella 95 / 91
Andi Roost 92 / 92
Dominic Monzon 89 / 87
Leandro Sciarini 82 / 81



ZÜRCHER KANTONALFINAL GRUPPENMEISTERSCHAFT 06.07.2013 IN BÜLACH



Die Jungschützen sind Kantonmeister.

Grossartig, zum 3. Mal in Folge werden die Jungschützen Zürcher Kantonmeister.

Das Leiterteam unter der Federführung
von Teamchef Rene Ammann hatte die
Nachwuchsschützen offenbar bestens
auf den Wettkampf vorbereitet.
In einem äusserst spannenden Wett-
kampf triumphierten unsere Jung-
schützen.

Die bereits schon jahrelange Finalerfah-
rung hat sich da sicher auszahlt.

Die 4 Meisterschützen sind:

Sandro Mares 91 / 93

Andi Roost 92 / 88

Dominic Monzon 91 / 85

Romano Sabbatella 85 / 90

Den 2. Platz belegt Bärtetswil und den
3. Platz belegt Bülach.



Die Junioren holen die Silbermedaille.

Die Junioren, mit einer Gruppe aus 3 Girls, holen die Silbermedaille.

In einem ebenso spannenden Wett-
kampf holten unsere 3 Juniorinnen, mit
nur 4 Punkten Rückstand auf Gold, die
Silbermedaille.

Die 3 Silber Mädels sind:

Jasmin Ambord 89 / 88

Melanie Schächter 89 / 86

Tanya Singer 87 / 87

Gewonnen bei den Junioren hat Bülach,
zweiter wurde Bärtetswil.

Einen riesigen Glückwunsch an unsere
Nachwuchsschützinnen und Schützen.



VEREINE & ORGANISATIONEN

25. FYRAABIG-SCHIESSEN SCHIESSVEREIN HOCHFELDEN

Am 6. – 7. Juni 2013 und 12. – 14. Juni 2013 führte der Schiessverein Hochfelden zum 25 Mal das Fyraabig-Schiessen durch.

Petrus schenkte uns zum Jubiläum 5 schöne Schiesstage.

Seit 25 Jahren ist unser Schützenfest der regelmässig grösste Anlass in Hochfelden.

713 Schützinnen und Schützen, ganz wenig mehr als letztes Jahr, verbrachten dieses Jahr ihren Fyraabig in Hochfelden. 188 schossen mit einer Sportwaffe, 525 mit einer Ordonanzwaffe. Die Kranzquote lag bei 69%. In verschiedenen Kategorien konnte einiges gewonnen werden.

Im Gruppenwettkampf der Jungen, konnten die Hochfelder einen 3fachen Sieg feiern.

Die besten Hochfelder-Einzel-Schützen waren:

Peter Heidelberger 138 Punkte
Dominic Monzon 138 Punkte
René Ammann 138 Punkte
Markus Wälle 135 Punkte

Die genauen Ranglisten können auf unserer Homepage nachgeschaut werden.

www.sv-hochfelden.ch

Rico Schellenberg vom SV Höri ist der Festsieger 2013.

Mit seinem Bombenresultat von 148 Punkten, egalisierte er den Punkte rekord des Anlasses. In der Einzelkonkurrenz belegten zwei weitere Schützen aus Höri das Podest.

Kurt Maag und Peter Dahinden mit 146 Punkten.

Schiessverein Höri dominiert die Einzelkonkurrenz.

6 Schützen in den Top 10.

3facher Sieg von Höri im Gruppenwettkampf.

Glückwünsche nach Höri.

Ein grosses Dankeschön an alle die uns über all die Jahre die Treue gehalten haben. Sei dies als aktive Teilnehmer, sei dies an alle Sponsoren, sei dies allen Gästen die unsere Festwirtschaft besuchen, sei dies dem TV oder Sportteam und ganz besonders allen freiwilligen Helferinnen und Helfern, die mit ihren zahlreichen Einsätzen zum guten Gelingen des Fyraabig-Schiessen beitragen.

Der Schiessverein freut sich schon jetzt auf das Fyraabig-Schiessen 2014.

Der Presi Hans Erb

Fit/Gym ist ganzheitlich, ausgewogen und flexibel



Fit/Gym trainiert alle Konditionsfaktoren zu gleichen Teilen: Beweglichkeit, Kraft, Ausdauer, Balance und Reaktion. Fit/Gym verbessert auch das Körpergefühl. Das Training kann an jedes Bedürfnis angepasst werden. Sowohl fitte Lebenszeitsportler wie auch ungeübte Neueinsteigende kommen auf ihre Rechnung.

Fit/Gym 60+

Jeden Donnerstag,
Schulhaus Wisacher,
16.00 bis 17.00 Uhr

Auskunft/Leitung

Dora Bickel, 044 860 68 81 und
Doris Kälin, 044 860 28 19

tvhochfelden



«Das eidgenössische Turnfest, eine super Erfahrung.»

FRAUENRIEGE HOCHFELDEN

Viele Grüsse vom
eidgenössischen Turnfest
aus Biel.

Danke der Gemeinde
für den schönen
Empfangs-Apéro.

«Häsch Luscht und blieb fit,
chumm und mach mit.»

Nach den Sommerferien turnen
wir wieder:

Donnerstag, 20.15-21.30 Uhr
im Schulhaus Wisacher.

Frauenriege Hochfelden,
Lisa Gutknecht,
Tel. 044 860 32 64



Jugileiter in Hochfelden gesucht

**Wir suchen per sofort oder
nach Vereinbarung einen
Leiter/Hilfsleiter für die
grosse (4. – 6. Klasse) Jugi.**

Wir turnen jeweils dienstags von
19.15 – 20.30 Uhr in der Turnhalle
Wisacher in Hochfelden.

Bewegung, Spiel, Spass und Teamgeist
stehen bei uns an erster Stelle!

Wir hoffen auf Ihre Unterstützung
damit das traditionelle Turnen
in unserem Dorf am Dienstag
weiterhin bestehen bleibt.

Vielen Dank!

Zuständig Jugend: Nadine Wohlgenannt, 079 377 32 92

MUKI-VAKI-TURNEN HOCHFELDEN

MUKI-TURNEN

(für Kinder ab ca. 3 Jahren)

- Wann:** jeweils am Dienstag Morgen, ausser Schulferien
1. Lektion / MUKI 1: 9.00 – 10.00 Uhr
2. Lektion / MUKI 2: 10.00 – 11.00 Uhr
- Wo:** Schulhaus Wisacher, Hochfelden
- Leitung:** Eva Albrecht (ausgebildete ELKI-Leiterin STV)
- Kosten:** Fr. 5.00 pro Lektion, jeweils pro Semester abgerechnet
- Kontakt/Anmeldung:** Eva Albrecht-Rufer
 Stadlerstrasse 9, 8182 Hochfelden
 Tel. 044 862 36 41 oder eva.albrecht@gmx.ch

VAKI-TURNEN

(für Kinder ab ca. 3 Jahren)

- Wann:** **normalerweise** an 2 Samstagen im Monat,
 9.30 – 10.30 Uhr
 → **Daten siehe separater Hinweis**
- Wo:** Schulhaus Wisacher, Hochfelden
- Leitung:** Eva Albrecht (ausgebildete ELKI-Leiterin STV)
- Kosten:** Fr. 5.00 pro Lektion, jeweils pro Semester abgerechnet
- Kontakt/Anmeldung:** Eva Albrecht-Rufer
 Stadlerstrasse 9, 8182 Hochfelden
 Tel. 044 862 36 41 oder eva.albrecht@gmx.ch

Anmeldung erwünscht, die Teilnehmerzahl ist beschränkt!
Berücksichtigung nach Eingang der Anmeldung.



Chumm doch au...
 Mir händ dä Plausch !!!

VAKI-DATEN 2. HALBJAHR 2013 !!!

Auch im 2. Semester 2013 findet das VAKI statt und zwar an folgenden Samstagen:

**7. + 28. September,
 26. Oktober,
 9. + 23. + 30. November,
 14. Dezember 2013**

Zeit: jeweils 9.30 – 10.30 Uhr

Ort: Turnhalle Schulhaus
 Wisacher, Hochfelden

Kontakt/Anmeldung: Eva Albrecht-Rufer
 Stadlerstrasse 9
 8182 Hochfelden
 Tel. 044 862 36 41 oder
 E-Mail eva.albrecht@gmx.ch

SENIORENAUSFLUG 2013



Am 14. Juni 2013 trafen sich die Hochfelder Senioren wieder einmal beim Werkgebäude zum diesjährigen Ausflug. Mit zwei Cars ging es auf Seitenstrassen nach Kreuzlingen. Im Restaurant «Alti Badi» gab es dann ein vorzügliches Mittagessen mit allem «drum und dran».

Nachdem alle satt waren zog man zu Fuss weiter nach Konstanz und besuchte dort die «Unterwasserwelt – Sea-Life». Es erwartete uns eine äusserst interessante, beeindruckende Ausstellung in vielen verschiedenen Becken. Man konnte mal von vorn, mal von oben oder von unten zuschauen, ohne selbst nass zu werden.

Wieder auf Umwegen durch die schöne Schweizer-Landschaft ging es wieder zurück nach Hochfelden.

Die überaus grosse Teilnahme beweist, dass dieser Anlass, welcher jedes Jahr mit einem speziellen Ziel, einer besonderen Sehenswürdigkeit verbunden wird, äusserst beliebt ist. Die beiden jeweiligen Hobby-Fotografen Willy Maag und Rolf Schmid danken im Namen aller Senioren, der Gemeinde und den übrigen noch «jüngeren Steuerzahlern» hiermit für die Ermöglichung dieses Ausflugs herzlich. Wir wissen, dass dies keine Selbstverständlichkeit ist.

Bericht: Rolf Schmid

Roger Ruffieux



Treuhand

Roger Ruffieux Treuhand

Buchhalter mit Eidg. Fachausweis

Feldstrasse 82, 8180 **Bülach**

Stäglistrasse 17, 8174 **Stadel**

Tel. 044/860 95 41 – Fax 044/860 95 42

E-Mail: info@ruffieux-treuhand.ch

www.ruffieux-treuhand.ch

Das kompetente Treuhandbüro für Klein- und Mittelbetriebe sowie Privatpersonen in den Bereichen Buchführung und Abschluss, Steuern, Revisionen, Personaladministration, Controlling und Verwaltung


drogerie krämer
vo natur us gsund



erhöhter Cholesterinspiegel?

Die Natur kann helfen

Wir beraten Sie gerne!

Drogerie Krämer AG

044 860 44 14

Bahnhofstrasse 36

info@drogerie-kraemer.ch

8180 Bülach

www.drogerie-kraemer.ch



Praxis für Fusspflege

Monika Coradazzi

Wisacherstrasse 2a
8182 Hochfelden

Fon 043 928 03 34

Pizzastand Lucania

Industriestrasse

8182 Hochfelden

Tel. 078 834 20 34



Holzofenpizza

Öffnungszeiten:

Mittwoch bis Sonntag

17.00 Uhr bis 21.30 Uhr

Donnerstag und Freitag

über Mittag geöffnet

11.30 Uhr bis 14.00 Uhr

V. Scarciolla

NEWS UND ANLÄSSE AUGUST / SEPTEMBER 2013



Familienverein Hochfelden (FVH)



Näheres auf unserer Homepage:
www.familienvereinhochfelden.ch

Kontaktadresse:
 Familienverein Hochfelden (FVH)
 Postfach 120, 8182 Hochfelden

Präsident: Hans Gysel, Tel. 044 862 43 32



Der Vorstand vom Familienverein Hochfelden wünscht allen wunderschöne Sommerferien!

Für den Familienverein Hochfelden
 Janine Strebel

Laufend: CHRABEL-TRÄFF

- Wann:** Wöchentlich, jeweils freitags, ab 09.15 – 11.00 Uhr (ausser Schulferien und Feiertagen)
- Wo:** Obergeschoss Kindergarten Brestenbühl
- Wer:** Mütter oder Väter mit Babies bis ca. 3 Jahre
- Ablauf:** gemütliches Beisammensein mit Eltern und Kindern
 Spielsachen, Znüni und Kaffee stehen bereit
- Anmeldung:** Nicht nötig
- Kontakt:** Nadja Wullschleger, Tel. Nr. 079 252 61 85
 Schaut doch einfach unverbindlich mal rein, wir freuen uns auf Euch!

Vorschau: KASPERLITHEATER

Der Kasperli besucht uns in Hochfelden für zwei Vorstellungen.

Wann:	Mittwoch, 21. August 2013	
	13.30 – 14.00 Uhr	Tageskarte, (falls nötig)
	13.45 Uhr	Türöffnung
	14.15 – 15.00 Uhr	Dr Kasperli macht Ferie (für Kinder ab 3 Jahren)
Kosten:	Mitglieder FVH: Fr. 6.00	Nichtmitglieder: Fr. 8.00
	15.30 – 16.15 Uhr	Dr Kasperli muess id Schuel (für Kinder ab 5 Jahren)
Kosten:	Mitglieder FVH: Fr. 6.00	Nichtmitglieder: Fr. 8.00
Wo:	Schulhaus Wisacher	

Ticket-Vorverkauf und Infos:

Hans Gysel, Im Staldere, 8182 Hochfelden, hans.gysel@familienvereinhochfelden.ch
 Tel. 044 862 43 32: Montag, 19. August 2013, 17.00 – 19.00 Uhr

HERBSTWANDERUNG

Wir führen dieses Jahr die Herbstwanderung auf dem «Zwergenweg Mägisalp-Bidmi» (Abenteuer Zwergenweg Muggestutz im Haslital) durch. Die Wanderung von 4,4 km ist NICHT kinderwagengerecht. Auf dem Rastplatz «Mit Schäm» können wir uns aus dem Rucksack verpflegen (Feuerstelle vorhanden). Wir benützen die Wanderung «M1» (Infos www.meiringen-hasliberg.ch). Es sind auch Bücher und CDs zum Zwerg Muggestutz erhältlich.

Wir freuen uns auf viele bekannte und neue Gesichter ☺.

- Wann:** Sonntag, 22. September 2013, nur bei akzeptablem Wetter. Infos ab Samstag, 21. September 2013 auf der Homepage vom FVH.
- Treffpunkt:** 10.00 Uhr bei der Talstation Hasliberg-Reuti.
- Mitnehmen:** Zmittag und Getränk.
- Kosten:** Bitte vor Ort direkt begleichen.
- Anmeldung:** Teilnahme im Doodle (Newsflash wurde bereits versandt) eintragen oder bei schaege.surber@familienvereinhochfelden.ch.



HERBSTBASTELN

Der Bastelnachmittag für Kinder wird am Mittwoch, 2. Oktober 2013, wiederum im Schulhaus Wisacher durchgeführt. Nähere Infos wie Anmeldung (Teilnehmerzahl beschränkt), Zeit und Kosten etc. erfolgen zu einem späteren Zeitpunkt per Newsflash und sind nach den Sommerferien auf unserer Homepage ersichtlich.

ZOO ZÜRICH / MASOALA FÜHRUNG

Wir entdecken die Geheimnisse des Masoala Regenwaldes im Zoo Zürich ausserhalb der Öffnungszeiten und auf Nebenwegen.

- Für Erwachsene und Kinder ab 6 Jahren
- maximal 25 Personen pro Gruppe
- keine Kinderwagen möglich
- nach der Führung freier Eintritt in den Zoo

Wann: Sonntagmorgen, 3. November 2013
 Zeit: 09.00 Uhr – 10.00 Uhr
 Kosten: Erwachsene Fr. 22.00 / Kinder Fr. 11.00
 Jahreskarten können NICHT angerechnet werden)
 Anmeldung: bis 16. September 2013
 Anmeldungen können nicht storniert werden.

Da die Tour vorzeitig durch uns reserviert werden muss, müssen ausnahmsweise mit der Anmeldung die Führungskosten direkt auf unser Postkonto: PC 85-717305-8 einbezahlt werden.

Infos: schaege.surber@familienvereinhochfelden.ch

Hinweise zu allen Anlässen sind auch auf unserer Homepage ersichtlich und werden für die Mitglieder des FVH per Newsflash versendet.

Rückblick:

PONYREITEN



Am Samstag, 25. Mai 2013, trafen sich Mamis, Papis und insgesamt 16 Kinder in Lotstetten DE zu einem tollen Pony-Plausch-Nachmittag.

Die 1. Gruppe startete ausgebucht mit 10 Kids. Alle hatten die Möglichkeit die Ponys zu streicheln, gründlich zu striegeln und als der Sattel befestigt und die Steigeisen eingestellt waren, konnte es losgehen. Jedes Kind durfte auf einem eigenen Pony ausreiten.

Der Ausritt führte über einen Feldweg und da auch das Wetter gnädig war, fanden alle Freude am 30minütigen Spaziergang. Die Eltern führten die Ponys an den Zügeln, die Kinder genossen den Weg auf dem Rücken der Ponys.

Der Familienverein spendierte danach einen kleinen Zvieri, welcher gemeinsam mit der 2. Gruppe auf dem Ponyhof verzehrt wurde.

Diese Gruppe mit insgesamt 6 Jungs und Mädchen konnte fast pünktlich nach einem Regenguss starten. Da die Ponys bereits gesattelt waren ging es schnell los und auch die Kids der 2. Gruppe hatten sichtlich Spass im Sattel. Am Ende wurden die Ponys abgesattelt und nochmals etwas gestriegelt und für den Rückweg in den Stall parat gemacht.

Es war ein gelungener und toller Ausflug nach Deutschland!

VAKI ZELT-WEEKEND



Impressionen des diesjährigen erneut coolen und grossartigen Vaki Zelt-Weekend in Flaach ZH vom Freitag, 21. Juni bis und mit Sonntag, 23. Juni 2013



ANZEIGEN

S A M S A R A S

-  Bowentherapie
-  Klassische Massage
-  Manuelle Lymphdrainage
-  Hot-Stone Massage
-  Schröpfen
-  Ohrreflexzonenmassage



Silvia Marcolin
Müllerweg 27
8182 Hochfelden

Phone: 044 860 95 54
Mobile: 079 388 84 62
e-mail: silvia@samsaras.ch

weitere Infos: www.samsaras.ch

Gutschein
Fr. 10.-

Termine nach telefonischer Vereinbarung.
 Von den meisten Krankenkassen anerkannt.

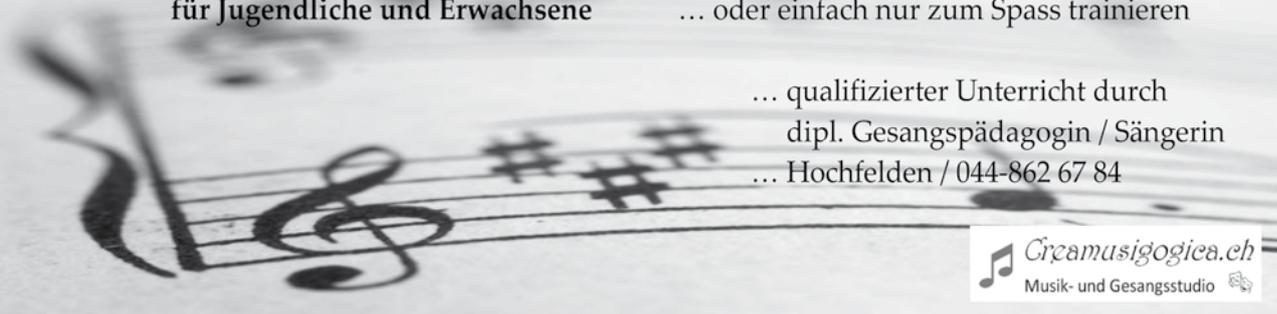
Abos sowie Geschenkgutscheine sind ebenfalls erhältlich!



Gesangsunterricht / Stimmbildung für Jugendliche und Erwachsene

... die Stimme gezielt aktiv bilden
 ... oder einfach nur zum Spass trainieren

... qualifizierter Unterricht durch
 dipl. Gesangspädagogin / Sängerin
 ... Hochfelden / 044-862 67 84



 Creamusilogica.ch
 Musik- und Gesangstudio

Musikalische Darbietung gesucht? Gern singe ich bei Ihrem Anlass, rufen Sie mich an.



Hochzeit



Geburtstag



Bild: Art-Line-Productions

BEERDIGUNG



Professionelle Sängerin (auch mit Bühnenerfahrung) – Rebekka Bräm Dahmke - 044 862 67 84 – info@creamusilogica.ch

frauen verein



HOCHFELDEN

MARKT- UND KINDERFLOHMARKT VOM 29. JUNI 2013

Unglaublich aber wahr: Unser Markttag war der einzige Tag mit Regen in dieser Woche. Nichts desto trotz stand um 8.00 Uhr morgens ein fleissiges Grüppchen Helferinnen gut eingepackt in Regenjacken und mit Kapuzen oder Hüten bereit, um alles für einen gelungenen Markt vorzubereiten. Die Stände wurden aufgestellt, das Gemüse schön drapiert, die Brote, Kuchen, selbergemachten Sirups, Confis, Öle etc. in Position gebracht. Die Kaffeestube wurde im Vereinslokal eingerichtet und natürlich durften auch die hübschen Bastelsachen nicht fehlen.

Der Naturschutzverein Höri-Hochfelden war dieses Jahr mit von der Partie und verkaufte schöne einheimische Stauden- und Büsche sowie Bienennisthilfen.

Bald schon ertönten aufgeregte Kinderstimmen. Die kleinen und grösseren Kinder richteten emsig ihre Ver-



kaufsstände ein und hofften auf gute Geschäfte und freuten sich auf den Sirup und das Popcorn vom Zwärgenhüusli. Manch ein Kind ging wohl mit mehr Spielzeug nach Hause, als es mitgebracht hatte.

Langsam aber sicher kamen die ersten Kunden und erledigten ihre Einkäufe. Wer will sich denn schon den frischen Sonntagszopf, die Bauern- und Nussbrote sowie das knackige Gemüse ent-

gehen lassen. Nach den Erledigungen blieb auch Zeit für einen Kaffee und entsprechend herrschte in der Kaffeestube zwischenzeitlich Hochbetrieb. Gegen 11.15 Uhr waren die Marktstände des Frauenvereins fast restlos ausverkauft. Auch die letzten Wenigkeiten fanden nach dem Aufräumen noch eine Abnehmerin. So dürfen wir trotz schlechtem Wetter auf einen schönen Morgen mit einem tollen Erlös zurückblicken, welchen wir einer Schweizer Organisation spenden werden.

An dieser Stelle sei all unseren unermüdlich helfenden Frauen ganz herzlich gedankt! Vor allem auch Nichtmitgliederinnen, welche uns immer wieder das Brot und Gemüse spenden. Ohne all diese wertvolle Hilfe wäre es uns nicht möglich, den Markt zu betreiben!

*Für den Frauenverein Hochfelden
Simone Caneppele*



Zwärgähüusli

In unserer Outdoor-Waldspielgruppe haben wir noch freie Plätze!!!

Der 3-stündige Nachmittag findet jeweils an den folgenden 8 Montagnachmittagen von 13.30 bis 16.30 Uhr statt, inklusive Zvieri.

Mitmachen können alle wetterfesten Kinder im Alter von 3 – 6 Jahre!!!

26. August, 9. September,
23. September, 28. Oktober,
11. November, 25. November,
13. Januar, 27. Januar.

Anmeldungen und Informationen unter Telefon 079 644 59 32 oder per E-Mail ursi.hiltebrand@bluewin.ch



VEREINE & ORGANISATIONEN

SCHAFFHAUSEN BEI NACHT

Der **Füür-Sprütze-Zug-Hochfelden**, kurz FSZH wurde gegründet nach dem sich die Feuerwehren Höri und Hochfelden verheirateten. Er hat sich zur Aufgabe gemacht, die nostalgischen Gegenstände der Feuerwehr, insbesondere die schön restaurierte Handdruck-spritze aus dem Jahre 1787 zu pflegen, zu zeigen und an Spritzwettbewerben teilzunehmen.

Schon bald einmal merkte man, dass die wirklich sehr alte Spritze auf Dauer den gewaltigen Leistungen nicht mehr so ohne weiteres standhält. Trotz den vielen Erfolgen immer in den ersten Rängen, begann man nur noch als Aussteller teilzunehmen. Auch sind die Mitglieder inzwischen 18 Jahre älter geworden und Junge wollen ja auch wie in anderen Vereinen partout nicht mehr eintreten.

Aber jedes Jahr wird ein Vereinsanlass durchgeführt, an welchem auch die Gönner und Angehörigen teilnehmen können. Das Meiste wird aus der Vereinskasse bezahlt, je nach Anlass und dessen Kosten muss ev. noch ein angemessener Beitrag geleistet werden.

So war denn in diesem Jahr am Freitag, 7. Juni 2013 der Nachtwächterrundgang in Schaffhausen auf dem Programm. Mit vorgängigem Nachtessen gestärkt lernte man die hintersten Winkel Schaffhausens kennen. Die Führung war äusserst interessant und oftmals dank Anekdoten aus früherer Zeit recht lustig. Mit Start in Hochfelden um 19:45 Uhr endete der diesjährige Anlass mit der Rückkehr mit dem letzten Postauto nach Mitternacht. 25 Personen nahmen an der diesjährigen Auflage des Vereinsanlasses teil. Mehr Informationen, auch Fotos, finden Sie auf unserer Homepage www.feuerspritze.ch.

Bericht: Rolf Schmid



Alterszentrum «Im Grampen» SPONSORENLAUF 2013

Nähere Informationen auf
www.alterszentrum-buelach.ch



Adresse: Allmendstrasse 1, 8180 Bülach, www.alterszentrum-buelach.ch

Restaurant: «Im Grampen» ist täglich von 8.00 – 19.00 Uhr für Sie geöffnet (365 Tage)
Reservationen über Telefon 043 411 37 40

VERANSTALTUNGEN AUGUST 2013

Donnerstag	1. August	14.00 Uhr	Jassen	Restaurant
Donnerstag	1. August	ab 15 Uhr	1. Augustfeier mit Musik von den «old friends» und Leckereien vom Grill	Terrasse
Dienstag	6. August	18.30 Uhr	Andacht mit Pfarrer Duda	Aufenthalt 3. OG
Donnerstag	15. August	14.00 Uhr	Jassen	Restaurant
Montag	19. August	18.30 Uhr	Fibro-Treff Oase Bülach	Aufenthalt 2. OG
Donnerstag	22. August	09.30 Uhr	ökumenische Andacht mit Fredi Wüthrich	Surber-Saal
Donnerstag	22. August	10.15 Uhr	Gesprächsgruppe mit Peter Winiger	Aufenthalt 3. OG
Dienstag	27. August	18.30 Uhr	Heilige Messe	Aufenthalt 3. OG
Mittwoch	28. August	15.30 Uhr	Gemeinsames Singen im Alterszentrum	Surber-Saal
Donnerstag	29. August	09.30 Uhr	ökumenische Andacht mit Peter Winiger	Surber-Saal
Donnerstag	29. August	14.00 Uhr	Jassen	Restaurant
Donnerstag	29. August	15.00 Uhr	Rafzerfälder Huusmusig	Restaurant
Samstag	31. August		Tag der offenen Tür in der Spitex	Schaffhauserstrasse

VERANSTALTUNGEN SEPTEMBER 2013

Montag	2. September	14.00 Uhr	Tanznachmittag 50+ mit den «Strassberg Oldies»	Restaurant
Freitag	6. September	14.30 Uhr	Lesung von Burkhard Heiland	Surber-Saal
Freitag	6. September	18.00 Uhr	Vernissage von Susanna Albrecht «A Traverso»	Restaurant
Sonntag	8. September	10.00 Uhr	Philosophie-Treff	Mehrzweckraum
Dienstag	10. September	18.30 Uhr	Heilige Messe	Aufenthalt 3. OG
Donnerstag	12. September	09.30 Uhr	ökumenische Andacht mit Peter Winiger	Surber-Saal
Freitag	13. September	20.15 Uhr	JazzInn im Grampen: «Cannonsoul»	Surber-Saal
Samstag	14. September		Sponsorenlauf	um den Grampen
Sonntag	29. September		Benefiz in der Stadthalle mit Christoph Walter	

VORSCHAU OKTOBER 2013

Dienstag	1. Oktober	19.00 Uhr	Konzert Gemischter Chor	Surber-Saal
Montag	7. Oktober	14.00 Uhr	Tanznachmittag 50+ mit den «old friends»	Restaurant
Donnerstag	10. Oktober	20.15 Uhr	JazzInn im Grampen: «Monty Alexander»	Surber-Saal
Freitag	11. Oktober	20.15 Uhr	JazzInn im Grampen: «Monty Alexander»	Surber-Saal
Freitag	18. Oktober	14.30 Uhr	Samuel Haldemann, Portugal: Wein und Meer	Surber-Saal
Mittwoch	23. Oktober	19.00 Uhr	Jodelclub Bülach Konzert	Surber-Saal
Freitag	25. Oktober	14.30 Uhr	Duo Heinz und Heinz	

VORANZEIGE

Der Big-Event – Benefizkonzert für die Stiftung Alterszentrum Bülach Sonntag, 29. September 2013, 17.00 Uhr, in der Stadthalle Bülach

Das Christoph Walter Orchestra, das grösste Unterhaltungsorchester der Schweiz – die musikalische Haute Couture, präsentiert

«Passione»

eine Konzertmagie von Christoph Walter und seiner Big-Band. Stargäste sind die Sänger Nelly Patty und Walter Belcher.

Das Christoph Walter Orchestra kombiniert samtweiche symphonische Klänge, lässigen Big-Band Sound und verspielte Gesangsstimmen zu dem Stoff, aus dem Ihre musikalischen Träume sind!

36 Top-Musikerinnen und -Musiker garantieren mit ihrem sinnlichen Klangkörper und den authentischen Interpretationen beliebter Unterhaltungs- und Popmelodien den Gänsehauteffekt.

Träumen Sie mit dem Christoph Walter Orchestra!

INFORMATIONEN

VERANSTALTUNGSKALENDER

JULI

31. **Bundesfeier** ● Wer: Gemeinde Hochfelden
● Wo: Werkgebäude Hochfelden

AUGUST

17. **Dorfturnier** ● Wer: Männerriege
● Wo: Wisacher
21. **Informationsveranstaltung zur Urnenabstimmung «Privater Gestaltungsplan Dorfzentrum mit Alterswohnen»** ● Wer: Politische Gemeinde
● Wo: Mehrzweckhalle Wisacher
21. **Chasperlietheater** ● Wer: Familienverein
● Wo: Singsaal Schulhaus Wisacher
23. **Vereinsreise** ● Wer: Frauenriege
● Wo: Montreux
23. **Sprechstunde des Gemeindepräsidenten** ● Wer: Gemeindepräsident
● Wo: Gemeindehaus 1. Stock
24. **Turnfahrt Frauen** ● Wer: Turnverein
25. **Obligatorisches Schiessen** ● Wer: Schiessverein
● Wo: Schützenhaus
31. **Ponyreiten** ● Wer: Familienverein

SEPTEMBER

1. **Ausflug** ● Wer: Männerchor
3. **Ausflug/Wanderung** ● Wer: Frauenverein
7. **Turnfahrt** ● Wer: Männerriege
7. **Turnfahrt** ● Wer: Turnverein
7. **Jungbürgertag**
7. **Heuen in den Gräben** ● Wer: Naturschutzverein
Höri-Hochfelden
● Wo: Brücke Willenhof
8. **Begleitete Exkursion entlang der Glatt** ● Wer: Reformierte Kirche
● Wo: Glattbrücke
14. **Altpapiersammlung** ● Wer: Jugend TV
14. **Reise** ● Wer: Unihockey
20. **Sprechstunde des Gemeindepräsidenten** ● Wer: Gemeindepräsident
● Wo: Gemeindehaus 1. Stock
- 20./21. **Theater «Ladysitter»** ● Wer: Theater Take Off und Gemeinde
● Wo: Mehrzweckhalle Wisacher
21. **Tech. Leiterkurs** ● Wer: Turnverein
22. **Herbstwanderung** ● Wer: Familienverein
● Wo: Zwergenweg Mägisalp-Bidmi
22. **Abstimmungssonntag**
24. **Seniorenzmittag** ● Wer: Frauenverein
● Wo: Schützenhaus
27. **Häckselaktion**
28. **Rock im Kaff** ● Wer: Ajuga
● Wo: Mehrzweckhalle Wisacher
29. **Pilzexkursion** ● Wer: Naturschutzverein
Höri-Hochfelden
● Wo: Höri
30. **Schlussturnen intern** ● Wer: Männerriege
● Wo: Wisacher

RECHTSAUSKUNFT

Unentgeltliche Rechtsauskunft

Sprechstunden

Hans-Haller-Gasse 9 in Bülach
Montags von 17.30 bis 19.00 Uhr
19. August 2013
2./16./30. September 2013

Bezirksgericht Bülach,
Spitalstrasse 13
Montag und Freitag
von 14.00 bis 16.30 Uhr

volks
hochschule
zürich
region bülach

Stadt Bülach

S&B
Institut
Schulung & Beratung

www.volkshochschule-buelach.ch

elternbildung
kanton zürich

www.elternbildung.zh.ch

I M P R E S S U M

Redaktion: Gemeindeverwaltung, Gemeindehausstr. 4, 8182 Hochfelden, info@hochfelden.ch | Titelfotos: Willy Maag, Rolf Schmied | Layout: permanum gmbh, Dielsdorf | Druck: Pfister Druck AG, Bülach | Gedruckt auf umweltfreundlichem, holzfreiem Papier, hergestellt aus 50% Altpapierfasern und 50% chlorfrei gebleichten Zellstoffen.

Redaktionsschluss: 18.09.2013 mittags um 12.00 Uhr
(15.11.2013, 17.01.2013)

Inserate/Private:

Kleininserate (88 mm x 55 mm).....Fr. 20.–
Kleininserate (88 mm x 55 mm)
für gratis abzugebende
Gegenstände gratis

Werbeinserate:

1/8 Seite quer (88 mm x 55 mm).....Fr. 40.–
1/1 Seite (180 mm x 232 mm).....Fr. 220.–
1/2 Seite quer (180 mm x 114 mm).....Fr. 110.–
1/2 hoch (88 mm x 232 mm).....Fr. 110.–
1/4 Seite quer (180 mm x 55 mm).....Fr. 50.–
1/4 hoch (88 mm x 114 mm).....Fr. 55.–

Wiederholungsrabatt:

15% (bei 6 aufeinanderfolgenden Inseraten)

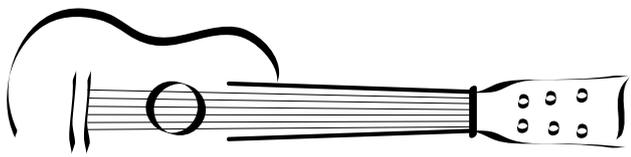
Druckvorlagen:

Originalvorlagen schwarz/weiss (bitte keine Fotokopien)

sommernachtausstellung im bauwägeli

samstag
24. august 2013
von
17.00 - 21.00 uhr
findet im
bauwägeli
eine
sommernachtausstellung
statt.
ich würde mich über euren besuch
freuen.
s'bauwägeli
findet ihr am brunnenweg nähe
der gemeindehausstrasse 2
in hochfelden

ihr könnt aber auch jederzeit
nach telephonischer absprache
s'bauwägeli mit mir besichtigen.
infos erhaltet ihr auf der
internetseite
www.les-michous.blogspot.ch
bis gli
michelle meier



URSI'S
Gitarrenschnule

Unterricht in Klassik und
Begleitung für Anfänger,
Wiedereinsteiger und
Fortgeschrittene
in Hochfelden.

Ursi Wieland
Willenhofstrasse 13 · 8182 Hochfelden · 044 860 57 33

Ihr Spezialist für...

Modische Damentaschen, Reiseartikel
Mappen, Kleinlederwaren
Schulrucksäcke, Schirme

Das
Lederwaren-
fachgeschäft
in Bülach

Regula
fischli
8180 Bülach
Kasernenstrasse 7
Tel.: 044 860 12 53
Fax: 044 860 85 56
E-Mail: fischli-buelach@bluewin.ch

Lederwaren




Der
Wein
ist
Zeit;
denn
sie
macht
den
Wein.

Öffnungszeiten
Di – Fr 10.00 - 12.00h
14.15 - 18.30h
Sa 09.30 - 16.00h

Poststr. 24 | 8180 Bülach
044 862 66 50
www.bar-oc.ch

GESTALTUNGSPLAN DORFZENTRUM: JA ODER NEIN?

Am 22. September stimmen wir an der Urne über den Gestaltungsplan für das Projekt «Dorfzentrum – Wohnen im Alter» ab. Das Dorfzentrum ist ein grosses Bauprojekt, das auf einem Areal neben dem Gemeindehaus erstellt werden soll. Das Areal umfasst die Fussballwiese, den Parkplatz, die Baracke der Spielgruppe, den Kindergarten sowie das alte Lehrerwohnhaus. Diese sanierungsbedürftigen Gebäude werden abgebrochen.

Im neuen Dorfzentrum ist folgendes Raumprogramm vorgesehen:

- 21 Alterswohnungen
- Zwei Pflegewohngruppen für je acht Bewohner
- Bibliothek
- Spielgruppe
- Doppelkindergarten
- Ortsmuseum
- Veranstaltungssaal für 80 Personen
- Cafeteria mit 30 Sitzplätzen
- Tiefgarage für 35 Plätze

WELCHE VORTEILE BRINGT EIN JA ZUM GESTALTUNGSPLAN? _____

- Seniorinnen und Senioren können im Dorf bleiben und müssen nicht an einen für sie fremden Ort ziehen.
- Mit diesem Gestaltungsplan wird der knappe Raum optimal genutzt.
- Der vorliegende Gestaltungsplan ist die Voraussetzung zur Schaffung eines Dorfzentrums mit verschiedenen Nutzungen.
- Der Gestaltungsplan regelt die Gebäudehöhe. Diese ist tiefer als beim heutigen Gemeindehaus, überragt es also nicht.
- Für den Gestaltungsplan ist kein Geld mehr erforderlich. Alle Arbeit ist bereits erledigt und bezahlt.

WELCHE FOLGEN HÄTTE EIN NEIN? _____

- Die Chance, ein Dorfzentrum zu schaffen, wäre gestorben.
- Auch bei einer anderen Überbauung auf diesem zentral gelegenen Grundstück gibt es Mehrverkehr, und die Erschliessung muss gelöst werden.
- Die bereits realisierte Planung wäre herausgeworfenes Geld. Für ein neues Projekt müssten neue Planungsgelder gesprochen werden.
- Alles würde sich um Jahre verschieben und sich dementsprechend verteuern.



FINANZIERUNG DES DORFZENTRUMS

Die Finanzierung durch externe Investoren hat sich schon in zahlreichen ähnlich ausgerichteten Projekten als gangbarer Weg bewährt. Als Zielgruppe kommen nur genossenschaftlich organisierte, nicht auf Gewinnmaximierung ausgerichtete Organisationen in Frage. In diesem Sinne wird gemäss neuestem Stand für den Teil Pflegewohngruppen und Alterswohnungen ein externer Investor gesucht. Damit verbleiben der Gemeinde diejenigen Räume, für die sie so oder so die Kosten übernehmen muss.

Ein vom Volk angenommener Gestaltungsplan ist eine klare Willensäusserung zum Dorfzentrum und ist die ideale Voraussetzung, einen Investor zu finden.

Erst in einer nächsten Abstimmung wird über den Planungskredit entschieden.

FAZIT

Sie, liebe Stimmbürgerinnen und Stimmbürger, entscheiden, ob Sie mit einem JA einer schön gestalteten Idee für ein funktionierendes Dorfzentrum zustimmen wollen, welches sich harmonisch in unseren charmanten Dorfkern einpasst, oder ob Sie nach einem NEIN eventuell nur charakterlose Blöcke hingestellt bekommen.

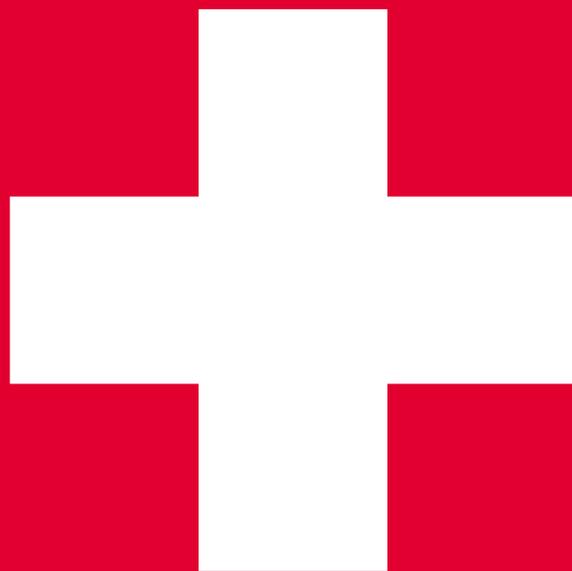
Die Arbeitsgruppe empfiehlt allen Hochfelderinnen und Hochfeldern, diesem Gestaltungsplan zuzustimmen.

JA ZUM GESTALTUNGSPLAN

Arbeitsgruppe für ein lebendiges Dorfzentrum
Esther Häni, Hans-Peter Häni, Rino Keller,
Christoph Minder, Paul Oertli, Beatrice Reichle,
Beatrice Vonrüti, Patricia Wenzl.

BUNDESFEIER 2013

mit Rahmenprogramm



Ort: Beim Werkgebäude
Datum: 31. Juli 2013
Zeit: ab 19.00 Uhr

Jede/r Besucher/in
erhält gratis
eine Wurst mit Brot und
ein alkoholfreies Getränk.

Feuerwerk kann bis 23.30 Uhr
im abgesperrten Bereich
beim Skaterplatz
abgebrannt werden.

Gemeinderat Hochfelden und
Frauenriege Hochfelden

